БЕРСЕРК

40



三浦建太郎 КЕНТАРО МІУРА



BERSERK © Kentaro Miura / Hakusensha, Inc.



BERSERK BY KENTARO MIURA

BERSERK © Kentaro Miura / Hakusensha, Inc.

ベルセルク

БЕРСЕРК 40

АВТОР

КЕНТАРО МІУРА

三浦建太郎

TRANSLATION

DUANE JOHNSON

LETTERING AND RETOUCH

STUDIO CUTIE

УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД

IT_IS_ME1987

a.k.a. Falcone di Luce

DARK HORSE MANGA

PRESIDENT AND PUBLISHER
MIKE RICHARDSON

US EDITOR
CHRIS WARNER

ASSISTANT EDITOR
KONNER KNUDSEN

COLLECTION DESIGNER
DAVID NESTELLE

DIGITAL ART TECHNICIAN
JOSIE CHRISTENSEN

English-language version produced by
DARK HORSE COMICS.

BERSERK vol. 40 by KENTARO MIURA

© Kentaro Miura 2018. All rights reserved. First published in Japan in 2018 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo. English-language translation rights arranged with HAKUSENSHA, INC., Tokyo through TOHAN CORPORATION, Tokyo. English-language translation © 2019 by Dark Horse Comics LLC. All other material © 2019 by Dark Horse Comics LLC. Dark Horse Manga™ is a trademark of Dark Horse Comics LLC. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. All rights reserved.

Dark Horse Manga
A division of Dark Horse Comics LLC.
10956 SE Main Street
Milwaukie OR 97222

DarkHorse.com

To find a comics shop in your area, visit comicshoplocator.com

First edition: September 2019
ISBN 978-1-50671-498-1
Digital ISBN 978-1-50671-505-6

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

NEIL HANKERSON EXECUTIVE VICE PRESIDENT • **TOM WEDDLE** CHIEF FINANCIAL OFFICER • **RANDY STRADLEY** VICE PRESIDENT OF PUBLISHING • **NICK McWHORTER** CHIEF BUSINESS DEVELOPMENT OFFICER • **DALE LaFOUNTAIN** CHIEF INFORMATION OFFICER • **MATT PARKINSON** VICE PRESIDENT OF MARKETING • **CARA NIECE** VICE PRESIDENT OF PRODUCTION AND SCHEDULING • **MARK BERNARDI** VICE PRESIDENT OF BOOK TRADE AND DIGITAL SALES • **KEN LIZZI** GENERAL COUNSEL • **DAVE MARSHALL** EDITOR IN CHIEF • **DAVEY ESTRADA** EDITORIAL DIRECTOR • **CHRIS WARNER** SENIOR BOOKS EDITOR • **CARY GRAZZINI** DIRECTOR OF SPECIALTY PROJECTS • **LIA RIBACCHI** ART DIRECTOR • **VANESSA TODD-HOLMES** DIRECTOR OF PRINT PURCHASING • **MATT DRYER** DIRECTOR OF DIGITAL ART AND PREPRESS • **MICHAEL GOMBOS** SENIOR DIRECTOR OF LICENSED PUBLICATIONS • **KARI YADRO** DIRECTOR OF CUSTOM PROGRAMS • **KARI TORSON** DIRECTOR OF INTERNATIONAL LICENSING • **SEAN BRICE** DIRECTOR OF TRADE SALES

БЕРСЕРК

ベルセルク㊵

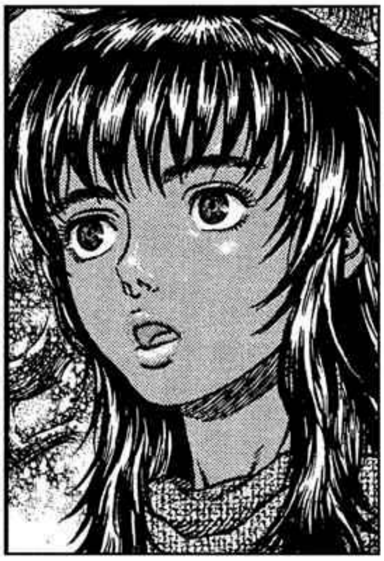


三浦建太郎



ガッツ Ґатс

Головний герой, Чорний Мечник. Існує в Прогалині й носить Берсерків обладунок. Його душа постійно роздирається між бажанням захистити Каску та відомстити Ґріффіту. Ця боротьба — не що інше, як благородство.



キャスカ Каска

Колишній командир із Банди Сокола. Психічно відстала після того, як пережила Затемнення. Зараз вона не говорить, і не висловлює жодних почуттів. Її тавро, котре гостро реагує на зло, злегка прикрите Флориним талісманом.



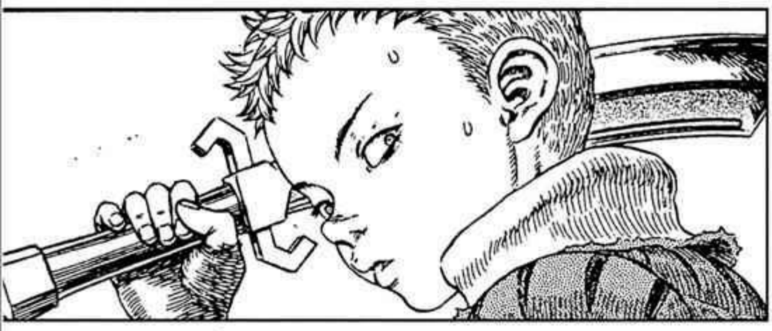
パック Пак

Ельф, який віддавна мандрує з Ґатсом. Його пил має силу гоїти рани. А також нещодавно стало відомо, що він — дух вітру, який інколи стає «Паком-Каштаном».



シールケ Ширке

Учениця Флори, відьма із садиби Духовного Дерева. Вона допомагає Ґатсу й іншим своєю магією. Однак, серед її заклять деякі не під силу їй, тому вона час від часу піддає своє життя небезпеці, коли намагається виручити товаришів. Вона доволі пишномовна.



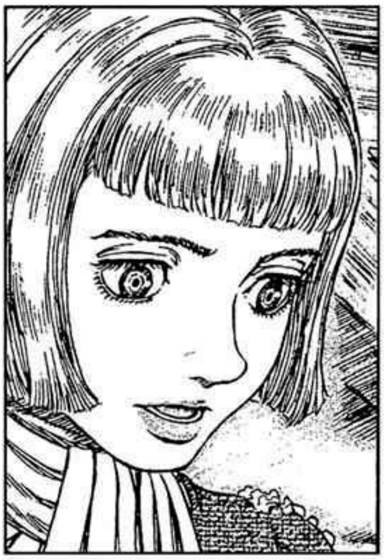
イシドロ Ісідро

Мріє стати «абсолютним мечником», але його справжні навички, не надто близькі до вбивства, часто піддають його життя небезпеці. Та він усе одно простує до своєї мрії. Зараз у нього апотропей, який дарує захист вогненних елементалів.



グリフィス *Ґріффіт*

Під час Затемнення, завдяки Багряному бегеліту він переродився як Фемто, член Руки Бога. Згодом воплотився під час імітації Затемнення, спричиненій яйцеподібним апостолом, та повернувся до матеріального світу, в якому став «абсолютним», незрівнянним. Лідер перероджених Банди Сокола.



ファルネーゼ *Фарнезе*

Колишній командир лицарів Святого Залізного Ланцюга, підданих Святого Престолу. Донька роду Вандіміонів, котрий має значний вплив у релігійній царині. Вона прагне навчитися в Ґатса, як виживати, та пізнати дійсність світу.



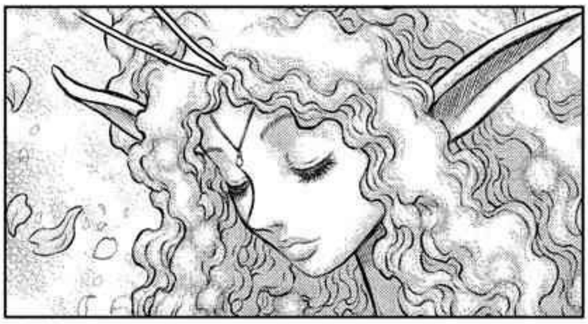
セルピコ *Серпіко*

Прислужник Фарнезе, до того ж її брат, хоч і вона не знає про кревну спорідненість. Добре вміє битись. Зараз одягнений в апотропей, котрий дарує захист елементалів вітру.



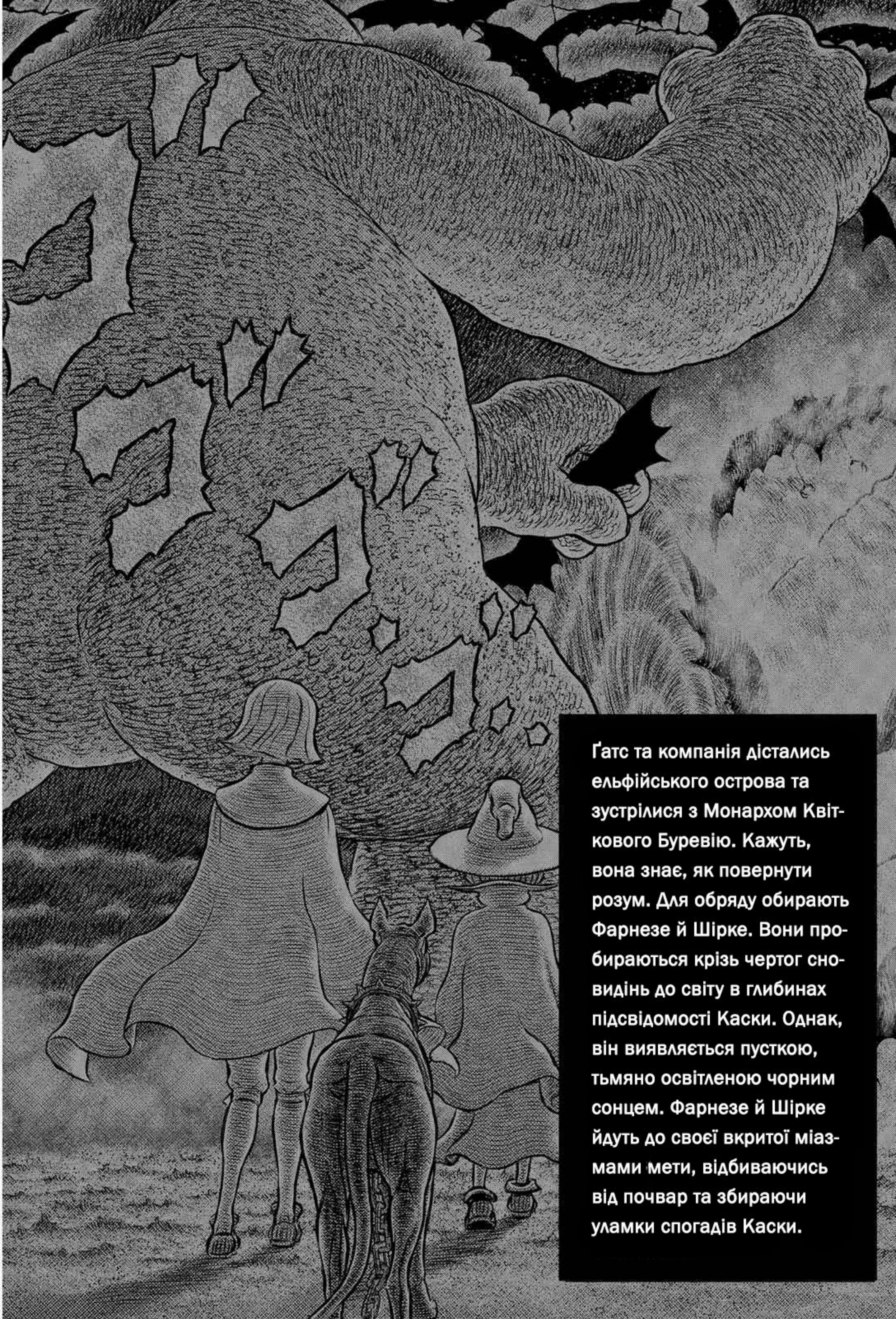
ロデリック *Родерік*

Капітан морського судна й третій наступник королівського престолу Іс, морського війська, відданого Святому Престолу. Перевіз Ґатса та компанію на острів Скелліґ, де знаходиться Ельфгельм.



ダナン *Дананн*

Правителька Ельфгельму. У легендах її називають Монархом Квіткового буревію. Їй до снаги виконати обряд чертогу сновидінь, тобто повернути комусь розум.


Ґатс та компанія дістались ельфійського острова та зустрілися з Монархом Квіткового Буревію. Кажуть, вона знає, як повернути розум. Для обряду обирають Фарнезе й Ширке. Вони пробираються крізь чертог сновидінь до світу в глибинах підсвідомості Каски. Однак, він виявляється пусткою, тьмяно освітленою чорним сонцем. Фарнезе й Ширке йдуть до своєї вкритої міазмами мети, відбиваючись від почвар та збираючи уламки спогадів Каски.

ベルセルク 40

ЗМІСТ

АРКА «ФАНТАЗІЯ»
РОЗДІЛ «ОСТРІВ ЕЛЬФІВ»

ЛІС ТРУПІВ ТА ШПИЧКУВАТИХ КЕДРІВ 9

ГОЛОВНІ ВИНУВАТЦІ .. 33

ОСТАННІЙ УЛАМОК .. 55

ПРОБУДЖЕННЯ... 75

НА ЗЕМЛІ В СОНЯЧНИХ ЗАЙЧИКАХ.................................. 99

ЙОТУН.. 125

ТРІУМФАЛЬНЕ ПОВЕРНЕННЯ НА СВІТАНКУ..................... 151

幻造世界〈ファンタジア〉篇／妖精島の章

屍と針杉の森

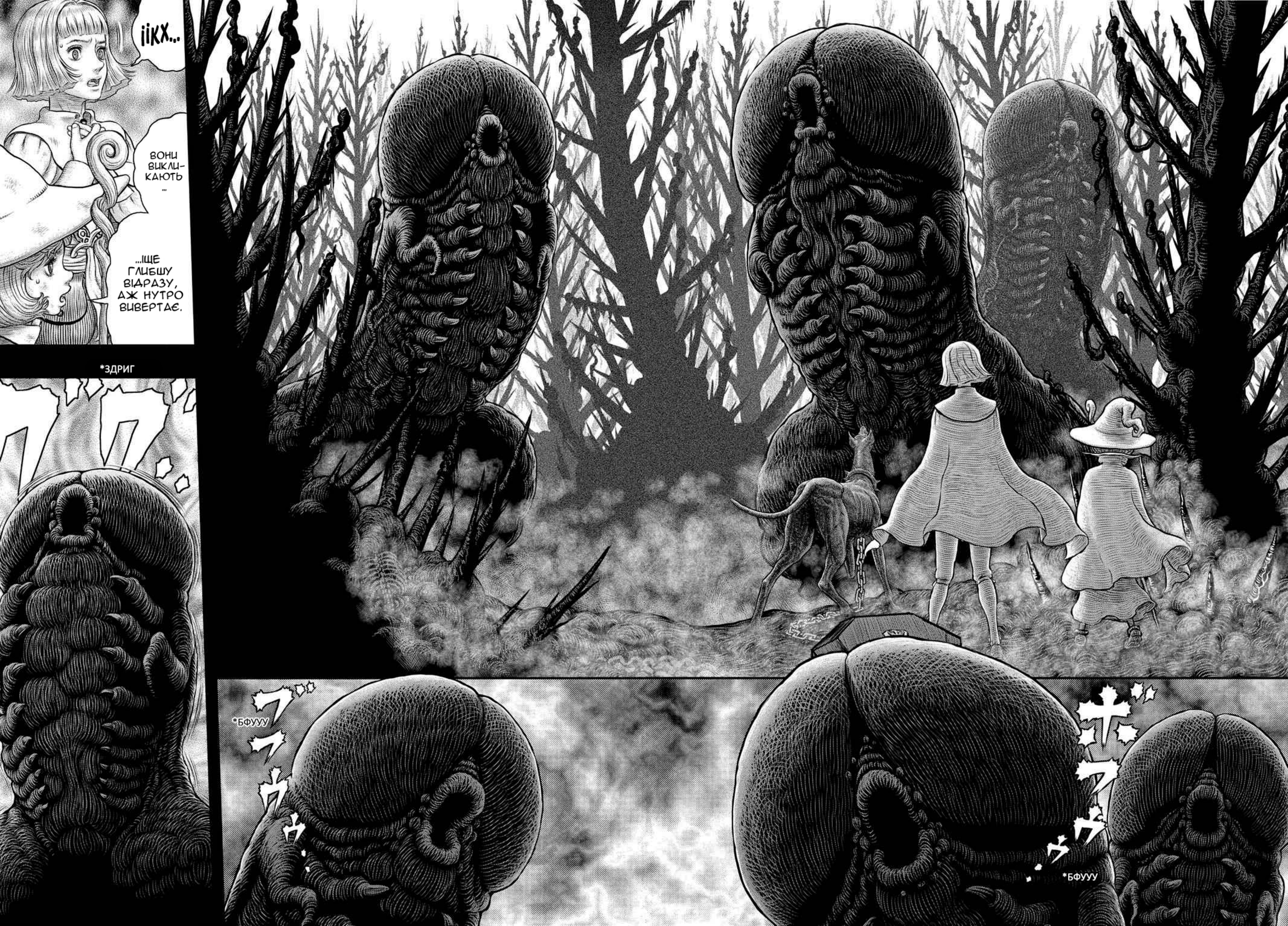
ЛІС ТРУПІВ ТА ШПИЧКУВАТИХ КЕДРІВ


Ліс трупів та шпичкастих кедрів...
...Просто жахливо.
Якби я не усвідомлювала, що це лише сон, то вже би знепритомніла.


Вочевидь, пелюстки ведуть нас на вершину тієї гори.
Нумо виру- шати.


¡¡¡!
*ЧВАКК
*ПШ-Ш-Ш-Ш
*СМИК
......!
БУДЬ ОБАЧНОЮ.
Т-ТАК.
ЯКЩО НАС ПОРАНЯТЬ У ЦЬОМУ СНОВИДІННІ, ЙМОВІРНО, ЩО ПОСТРАЖДАЮТЬ І НАШІ ЗЕМНІ ТІЛА.
*ГАВ
ДЯКУЮ...
...ҐАТСЕ.
ТА ВСЕ ОДНО, ЯКЕ Ж ЦЕ ЖАХЛИВЕ ВИДОВИЩЕ.
ЩО Ж ЇЙ ДОВЕЛОСЯ ПЕРЕЖИТИ, ЩОБ ТАКЕ...


А Й СПРАВДІ.
ЯКЩО ПОДІЯ БУЛА НАСТІЛЬКИ ТРАВМА-ТИЧНОЮ, ЩО ЗАЛИШИЛА ПІСЛЯ СЕБЕ ТАКЕ ВРА-ЖЕННЯ...
...ТО ЇЇ ЦІЛКОМ ДОСИТЬ, АБИ ЗЛАМАТИ ЧИЮСЬ СВІДОМІСТЬ.
ЯКЩО ТОБІ СТРАШНО – ХОВАЙСЯ В ДОМОВИНІ.
КОЛИ З'ЯВИТЬСЯ НЕБЕЗПЕКА, ПРОСТО ПІРНИ ГОЛІВКОЮ ВСЕРЕДИНУ.
*ШУСТЬ
*ШУРХ
!
*ГАР
*ШШШ
*ХТИЩЩЩ
*ХТИЩЩЩ
*ХТИЩЩЩ


ііКХ...
ВОНИ ВИКЛИ-КАЮТЬ ...
...ІЩЕ ГЛИБШУ ВІДРАЗУ, АЖ НУТРО ВИВЕРТАЄ.
*ЗДРИГ
*БФУУУ
*БФУУУ


*БШУШШШ
*ХЛЮП
ПАНІ З ГЛИБОЧІНІ!
*ШУБОВССЬ
*ЦЯП
*С-С-С-С-С-С
*ЦЯП
СТАНЬ ЗА НАС ДО БОЮ, ГОЛЕМЕ!

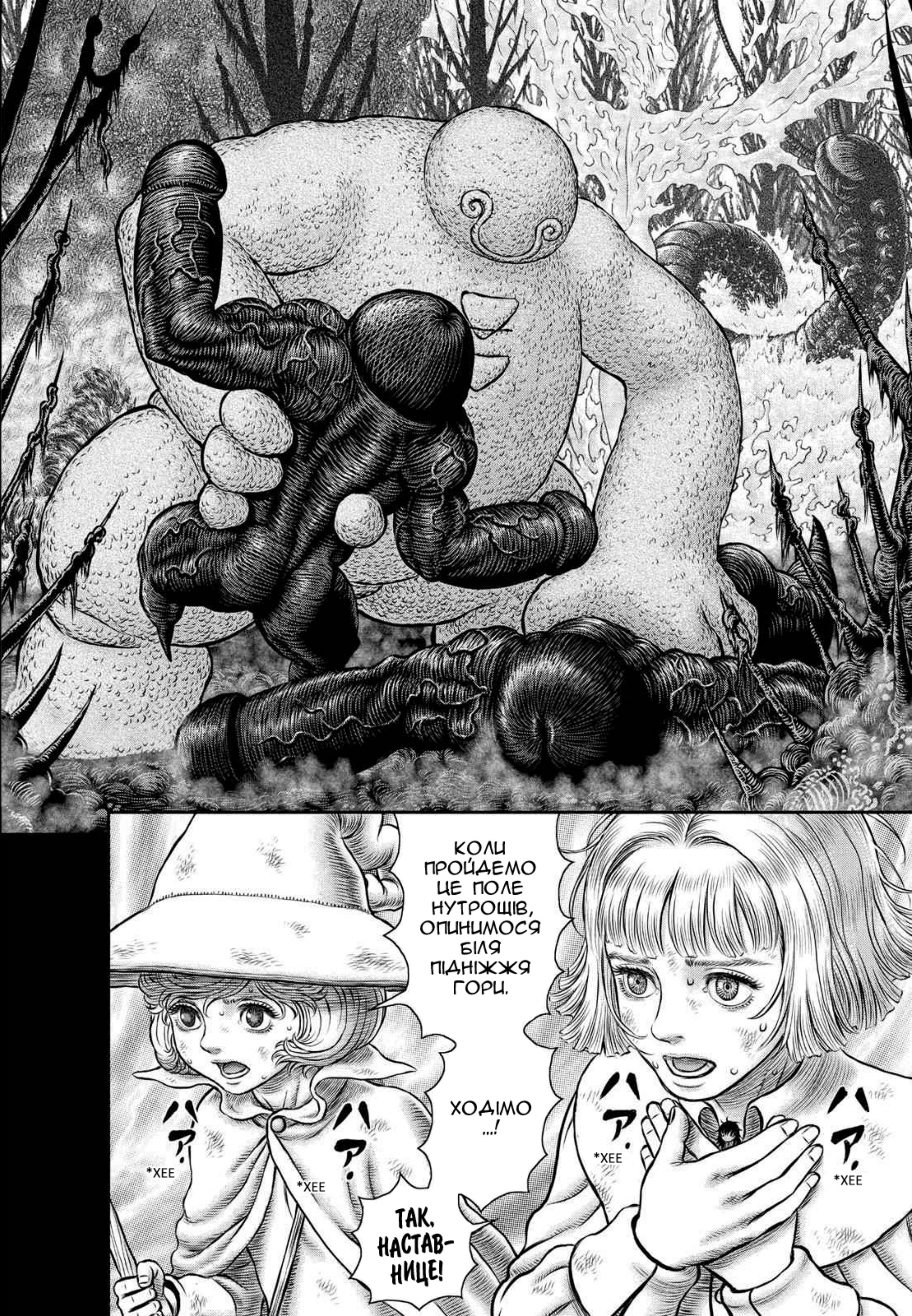

*ХРЯСЬ
*ГУППП
*ШТОВХ
*БДИЩЩЩ
*ПШ-Ш-Ш-Ш


*ДЖШ-Ш-Ш-Ш
*БШУШШШ
*БШУШШ
ААХ...
ЇХ ЗАБАГАТО... ГОЛЕМ УЖЕ НЕ МОЖЕ ЇХ СТРИМУВАТИ САМ.
*ГАРР
!
НАСТАВНИЦЕ, ВОНИ ЩЕ Й ПОЗАДУ НАС...!
ТАКИМ ЧИНОМ, НАС НЕЗАБАРОМ ОТОЧАТЬ!
АБИ ВПОРАТИСЯ З ЦИМ, НАМ ТРЕБА...
О, ЦЕ Ж...
?
ЩО ЦЕ ЗА ПАКУНОК...?
КОРІНЕЦЬ ДЕРЕВА.
ПОСТАНЬ УМИТЬ...
...ЗГІДНО З УКЛАДЕНИМ МІЖ НАМИ ПАКТОМ!


*ГУРРР
ВЛА-ДАРЮ ГНИЛО-КОРЕНЯ!
ЗОГНИ-ЙТЕ.
*ФШШШРРР
ヒュゴォオオ

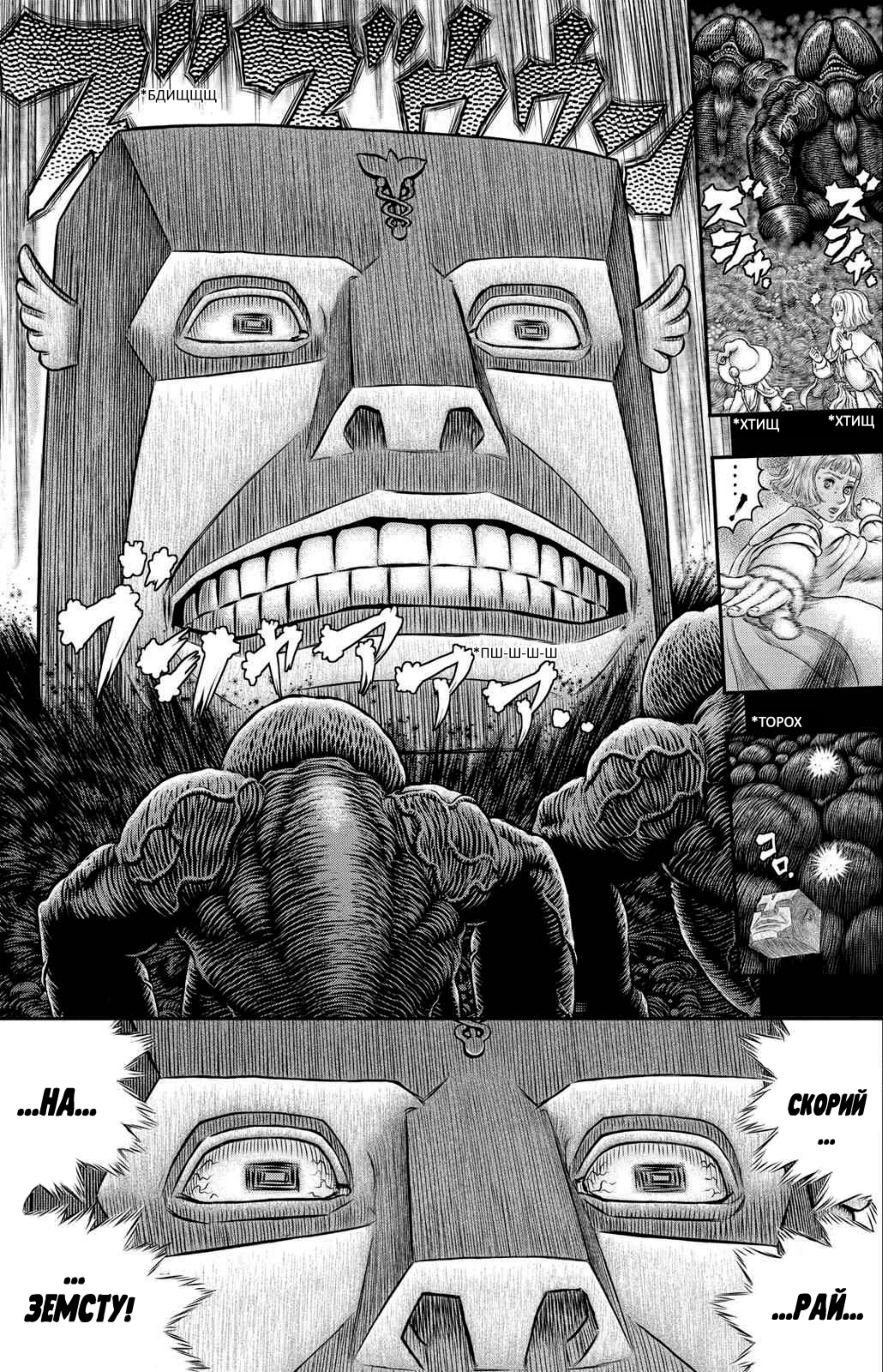

*ТРІСК
*ТРІСК
ЗАРАЗ!
ПЛОМІННЕ КОЛЕСО...
...РОЗ-ЧИСТЬ ШЛЯХ!
*БШШШ
*ГРУР-Р-Р-Р
ЦЕ НАШ ШАНС!




КОЛИ ПРОЙДЕМО ЦЕ ПОЛЕ НУТРОЩІВ, ОПИНИМОСЯ БІЛЯ ПІДНІЖЖЯ ГОРИ.
ハア.
*ХЕЕ
ハア.
*ХЕЕ
ХОДІМО ...!
ハア.
*ХЕЕ
ハア.
*ХЕЕ
ТАК, НАСТАВ-НИЦЕ!


ІЩЕ ТРІШКИ ...!
НАВРЯД ВЕЛИКІ ПОТВОРИ ЗМОЖУТЬ НАС ПЕРЕСЛІДУВАТИ ТАМ, ДЕ ШПИЧКАСТІ КЕДРИ РОСТУТЬ ТАК ЩІЛЬНО...!
ド *БУХ
ド *БУХ
ド *БУХ
ド *БУХ
!


*БУХХХ
*БУХХХ
НАС ВИЯВИЛИ!
ЦЕ ПОГАНО...!
У МЕНЕ НЕ ЗАЛИШИЛОСЬ АПОТРОПЕЇВ ПІД РУКОЮ.
ЗОВСІМ ПОРОЖНЬО.
НАМ ТРЕБА ЛИШЕ ПЕРЕГНАТИ ЇХ...!
*БУХ
*БУХ
*БУХ
*БУХ
ЦЕ... МАРНО... ВОНИ НАЗДОГАНЯЮТЬ...
МОЇ ТЕРНОВІ ЗМІЇ ТЕЖ НІЧОГО НЕ ВДІЮТЬ...
...ПРОТИ ТАКИХ ВЕЛИКИХ ВОРОГІВ...
ЦЕ...

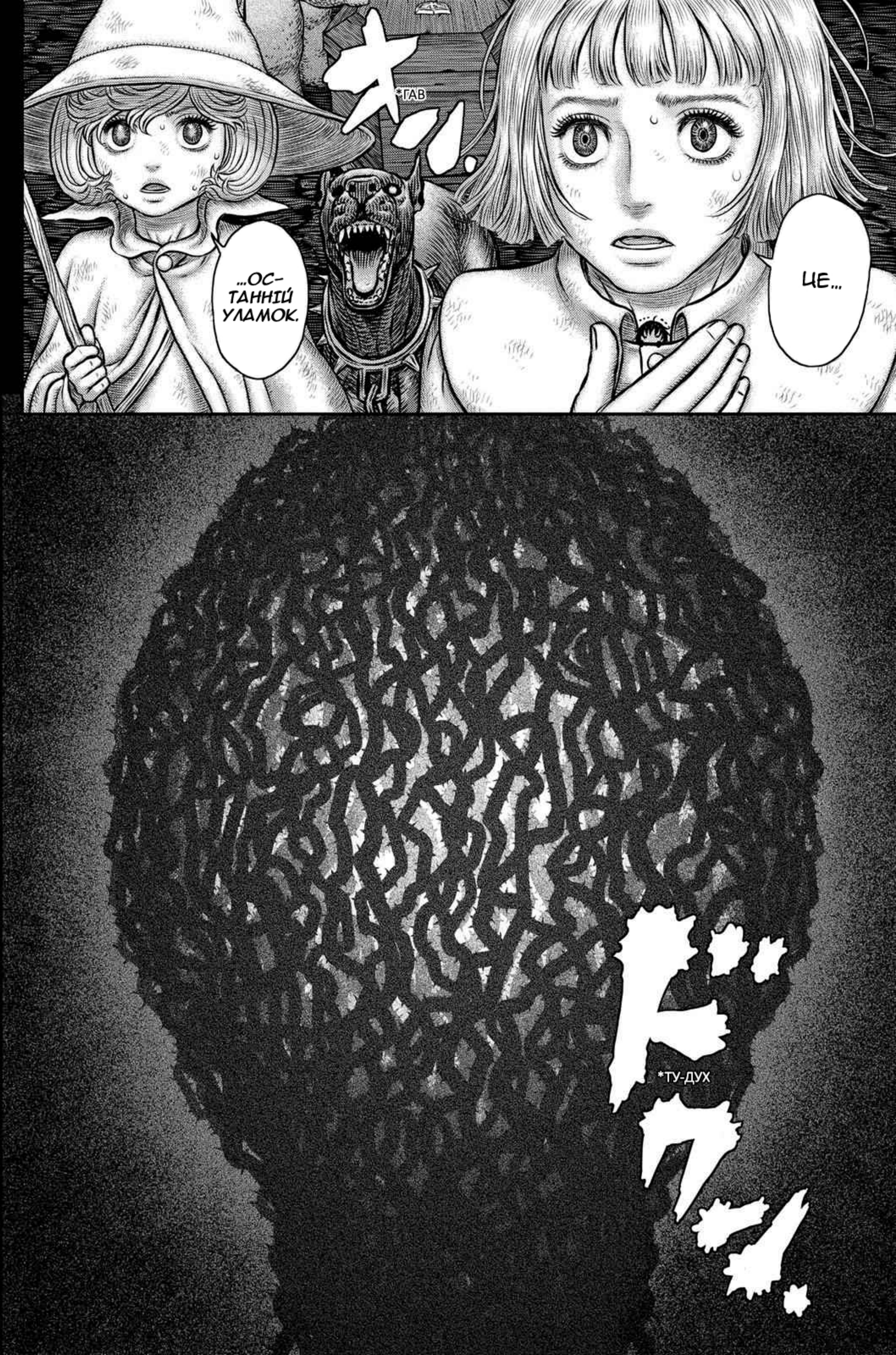

*БДИЩЩЩ
*ХТИЩ
*ХТИЩ
...!
*ТОРОХ
*ПШ-Ш-Ш-Ш
СКОРИЙ
...
...РАЙ...
...НА...
...
ЗЕМСТУ!


*ДЗЕНЬК
*БДЗИНЬК
*БРЯЗЗЬК
*ШИНК-ШИНК
*ХРУСЬ
*ТРІСЬ
БОЖИЙ ТИСК!
*ПШ-Ш-Ш-Ш-Ш
ГН-Н-Н-Н!
ФАРНЕЗЕ, ЩО ЦЕ ТАКЕ?
СХОЖЕ, Я ПРИНЕСЛА ЙОГО З МОГО СНУ.



ЗАРАЗ!
ЧАС ДЕР-ТИСЯ!
УСІ ПОКВА-ПТЕСЯ!
О, НІ! ВОНИ ЗА-ГОРОДЯТЬ ШЛЯХ!
...!
*ЖЖМ
ГІЛКИ РОЗРОС-ТАЮТЬСЯ ...!
ЧИМ ДАЛІ МИ ПРОСУВА-ЄМОСЯ...
...ТИМ СИЛЬНІШЕ ЗРОСТАЄ ВОРОЖІСТЬ СВІТУ.


НЕНАЧЕ СНОВИ-ДЕЦЬ...
...НАМА-ГАЄТЬСЯ ЗАВАДИТИ НАМ... АБИ НЕ ПРОКИ-ДАТИСЯ...
М...
МИ ТАКИ ПРОЙШЛИ.


*ГАВ
ЦЕ...
...ОС-
ТАННІЙ
УЛАМОК.
*ТУ-ДУХ


Б Е Р С Е Р К

幻造世界〈ファンタジア〉篇／妖精島の章

元凶

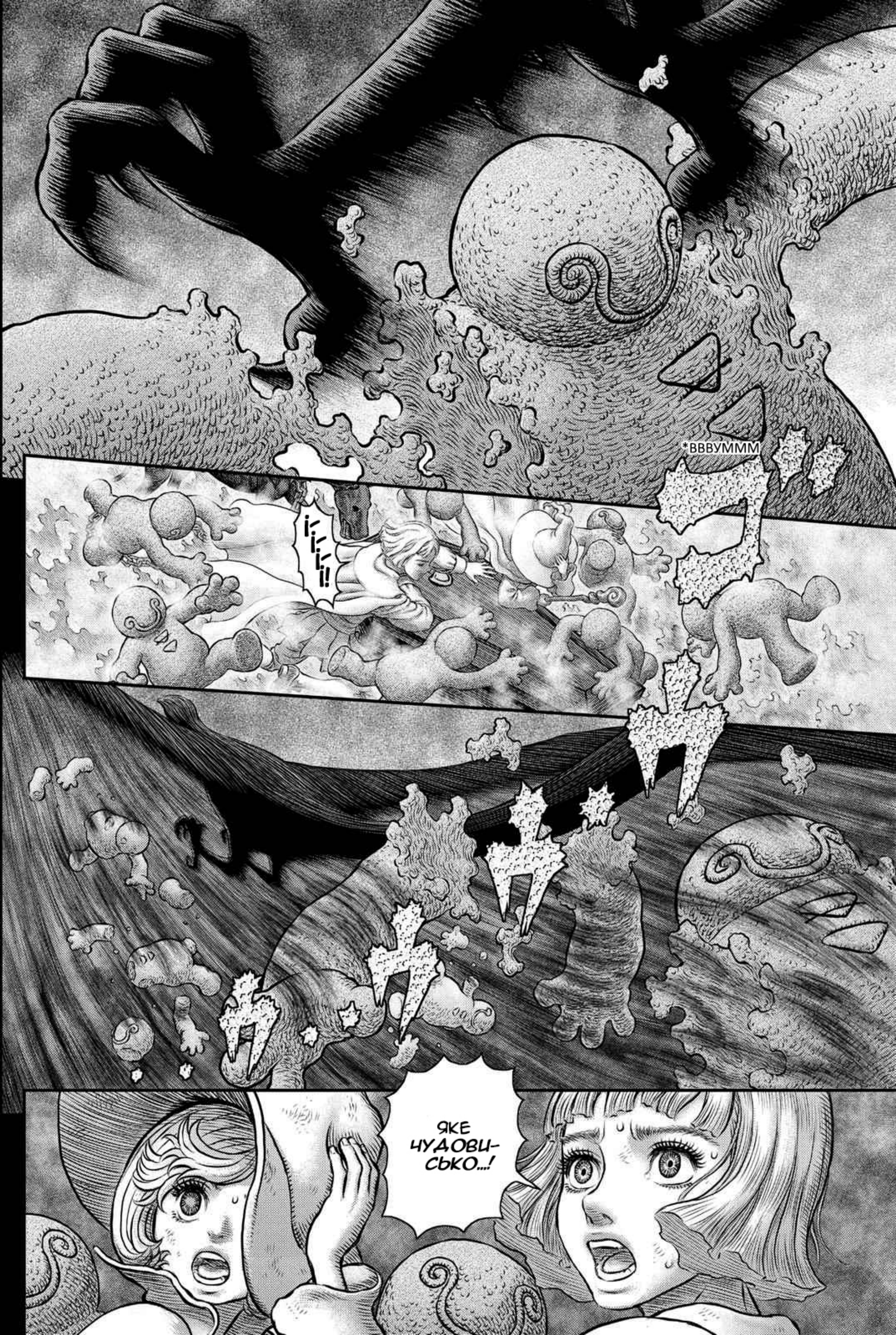
ГОЛОВНІ ВИНУВАТЦІ

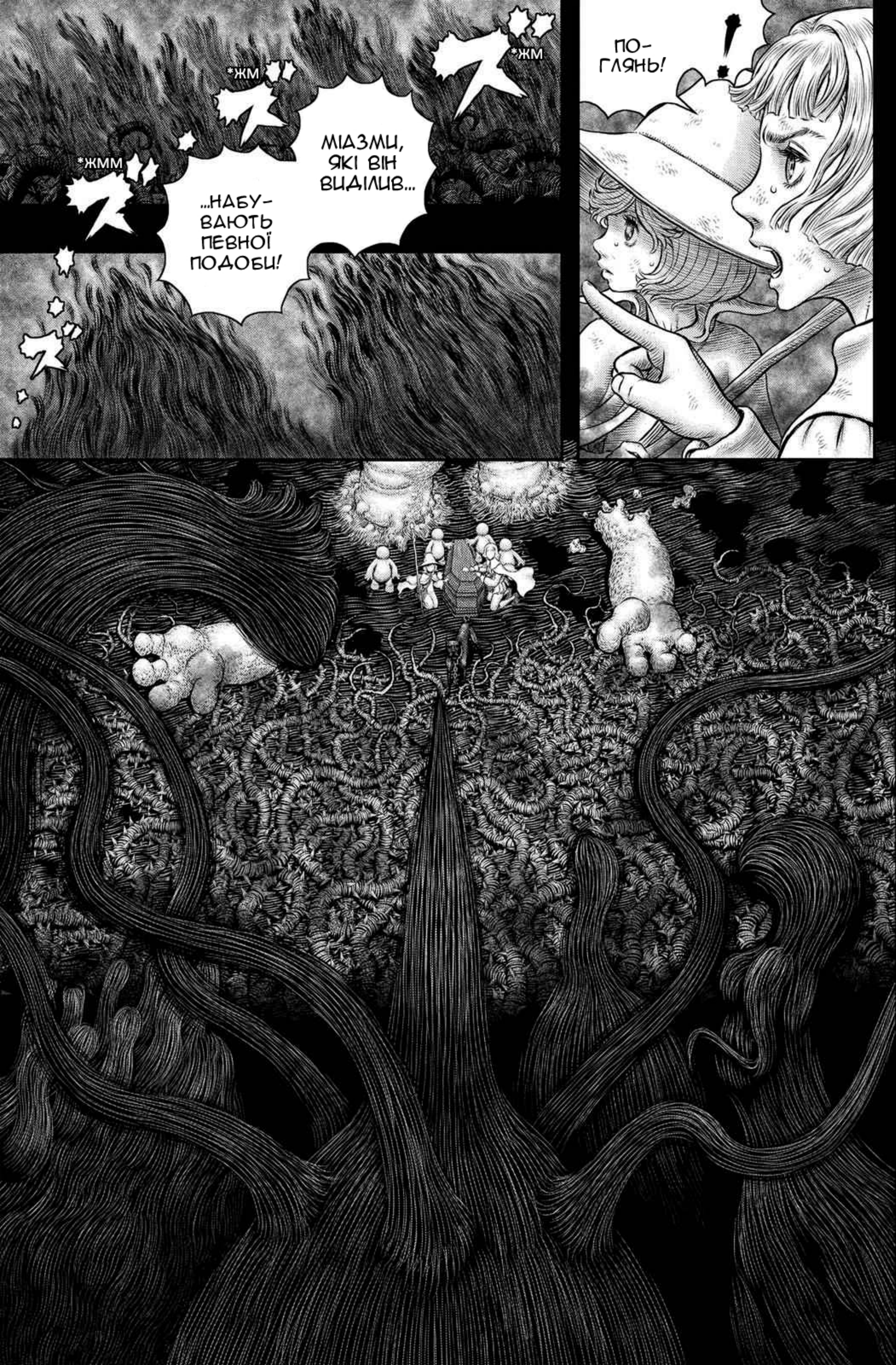

ЦЕ...
...ОСТА-ННІЙ УЛАМОК.
*АУ-У-У-У
*ТРЕМТЬ
*ТРЕМТЬ
ЩЕ ТРОХИ ДАЛІ.
ТИ ВСЕ ЗМОЖЕШ.


…ゴオオ…オ…オ…
*ВУ-У-У-УМ
*ФШШШ


*ГУРРК
ЩО ЦЕ ТАКЕ?!
ВАРТОВИЙ ОСТАННЬОГО УЛАМКА...! НАЙМОГУТНІШИЙ... КОРОЛЬ ЧУДОВИСЬК ЦЬОГО СНОВИДІННЯ!
*ГРРАА
ҐАТСЕ?!
!
ВІН ШИРЯЄ ДО НАС!


МОЇ АПОТРОПЕЇ...
...ПОВЕРНУЛИСЯ!
ЗАХИСТИ НАС ВІД ЙОГО УДАРУ!
ГОЛЕМЕ!
*ЖМ
*ЖММ
*ВУ-У-У-УМ

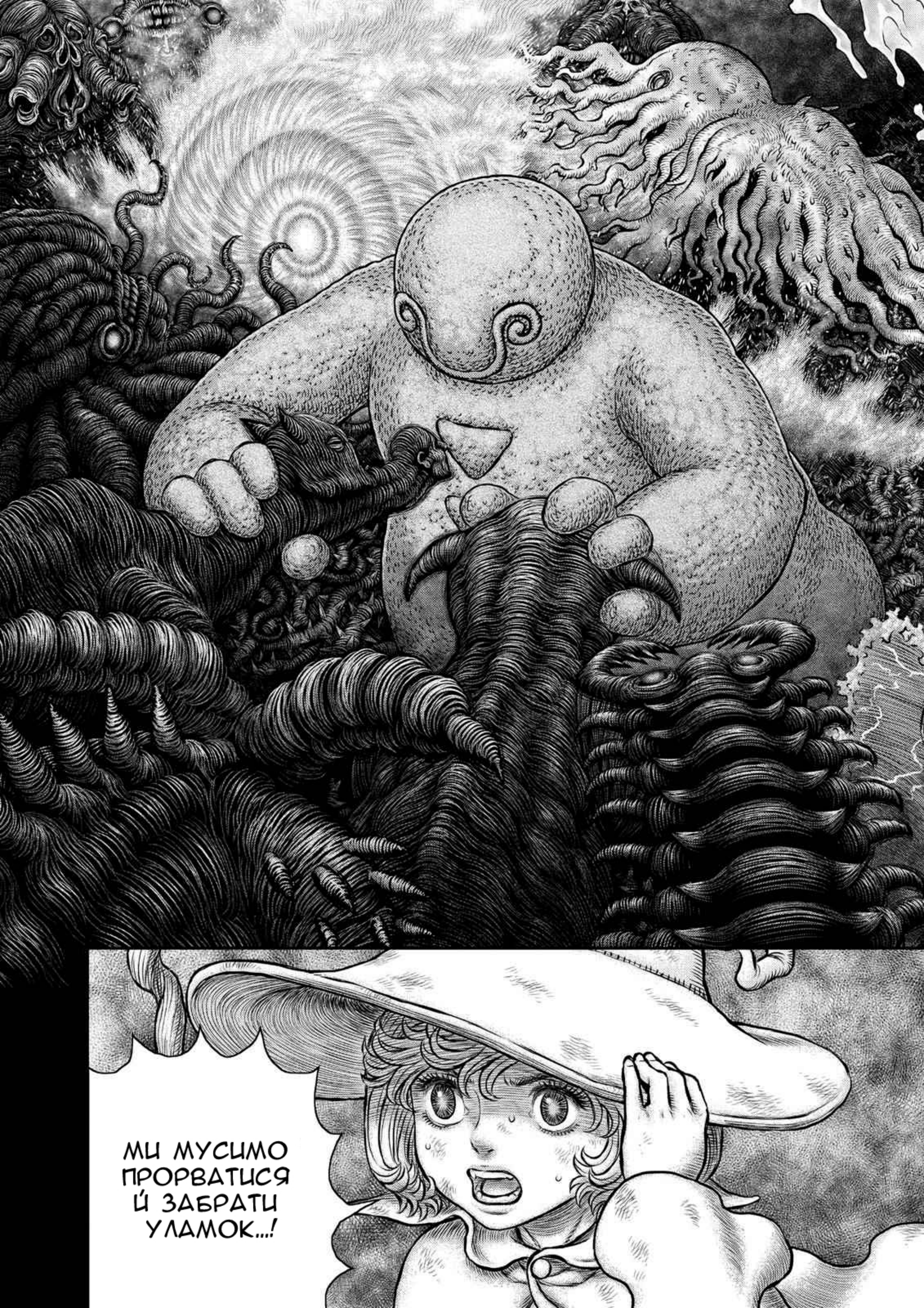

*ВВВУМММ
ЯКЕ ЧУДОВИСЬКО...!


По-
глянь!
*ЖМ
*ЖМ
Міазми,
які він
виділив...
*ЖММ
...набу-
вають
певної
подоби!


ВОНА ХОЛОДНА...
ЇЇ СТРАХ ...
...НЕ Є НОРМАЛЬНИМ.


Я БАЧИЛА
ЦЕ ДАВНІШЕ,
У СПОГАДАХ
ҐАТСА...
*ГР-Р-Р-Р
НАЙІМОВІРНІШЕ, ЦЕ І Є ВИНУВАТЦІ РУЙНУВАННЯ СВІДОМОСТІ КАСКИ.
УТІЛЕННЯ САМОГО СТРАХУ.


УСІ МОЇ АПОТРОПЕЇ, СТАНЬТЕ НА НАШ ЗАХИСТ!


МИ МУСИМО ПРОРВАТИСЯ Й ЗАБРАТИ УЛАМОК...!


*ЖКК
ЗНОВУ ТОЙ ПТАХ...! ЦЬОГО РАЗУ ЗБОКУ...!
!
*ДЗЕННЬК



*ШУГГ
ҐАТС І ДОМОВИНА...! ЯКЩО ВОНИ ВПАДУТЬ ІЗ ТАКОЇ ВИСОТИ...
!
ААА...
ЯКБИ Ж ЛИШЕ В МЕНЕ БУВ **АПОТРОПЕЙ** ДЛЯ КЕРУВАННЯ ВІТРОМ...
ВІТЕР.
...!
ЦЕ МОЖЕ СПРАЦЮ-ВАТИ.
УПЕРЕД...
*ФШШШ
...СЕР-ПІКО!


*ФІУ-У-У-У
ОТ ЛИХО.
УМІЄШ ТИ ЗАПРЯГТИ ЛЮДЕЙ...
...ЛЕДІ ФАРНЕЗЕ.
ПЛАЩ СИЛЬФІД!
ГАДАЮ, ВІН БУВ СЕРЕД ОДЕЖІ ДЛЯ ПРАННЯ...
*ФУХ
!
ВІН ХОЧЕ ЗАВДАТИ УДАРУ ЗНОВУ!
Я Переван-тажений...


*ХРУСК
*ЛЯСЬ
*ФШШ
*ХРЯСЬ
*ФШШШ
*ЖХХХ
*ЖХХ
*ХТИЩЩЩ
ҐАТСЕ...!
ЦЕ ПО-
ГАНО!
МІАЗМ,
ЯКИЙ ЩОЙНО
РОЗПОРО-
ШИВСЯ БІЛЯ
ДОМОВИНИ...
*ЖМММ


МАР-НО!
МИ НЕ МОЖЕМО НАБЛИЗИ-ТИСЯ!
ゴソ!ゴソ!
*ШУР-ШУР
?!
*ШРХ
*ЖХ
*ЖХ
*ЖХ
*ЖХ
*ЖХ


*ВВУМ
*ШШУРХ
*ЧАКК
*ЧАКК
*ЧАКК
*ҐА-ШАННН


ЦЕ Ж...
...БЕР-
СЕРКІВ
...!
*ГАР-Р-Р-Р


*ЖХ
*ЖХ
*ЖХ
*ЖХ
*ЖХ
ガチ.
*КЛАК
ガチ.
*КЛАК
*ГРРААА


БЕРСЕРК

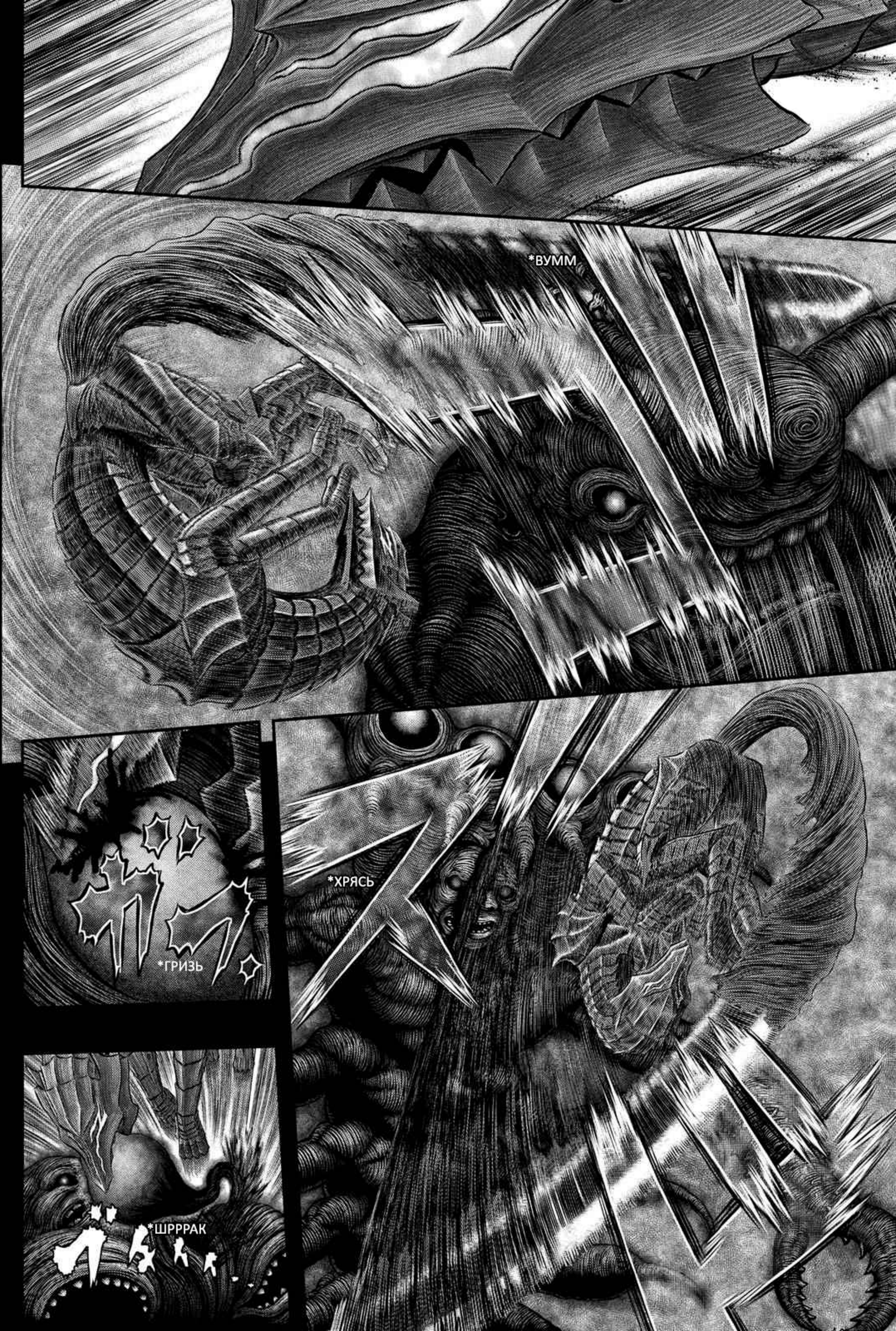
幻造世界〈ファンタジア〉篇／妖精島の章

最後の欠片

ОСТАННІЙ УЛАМОК


*PA-A-A-A-A

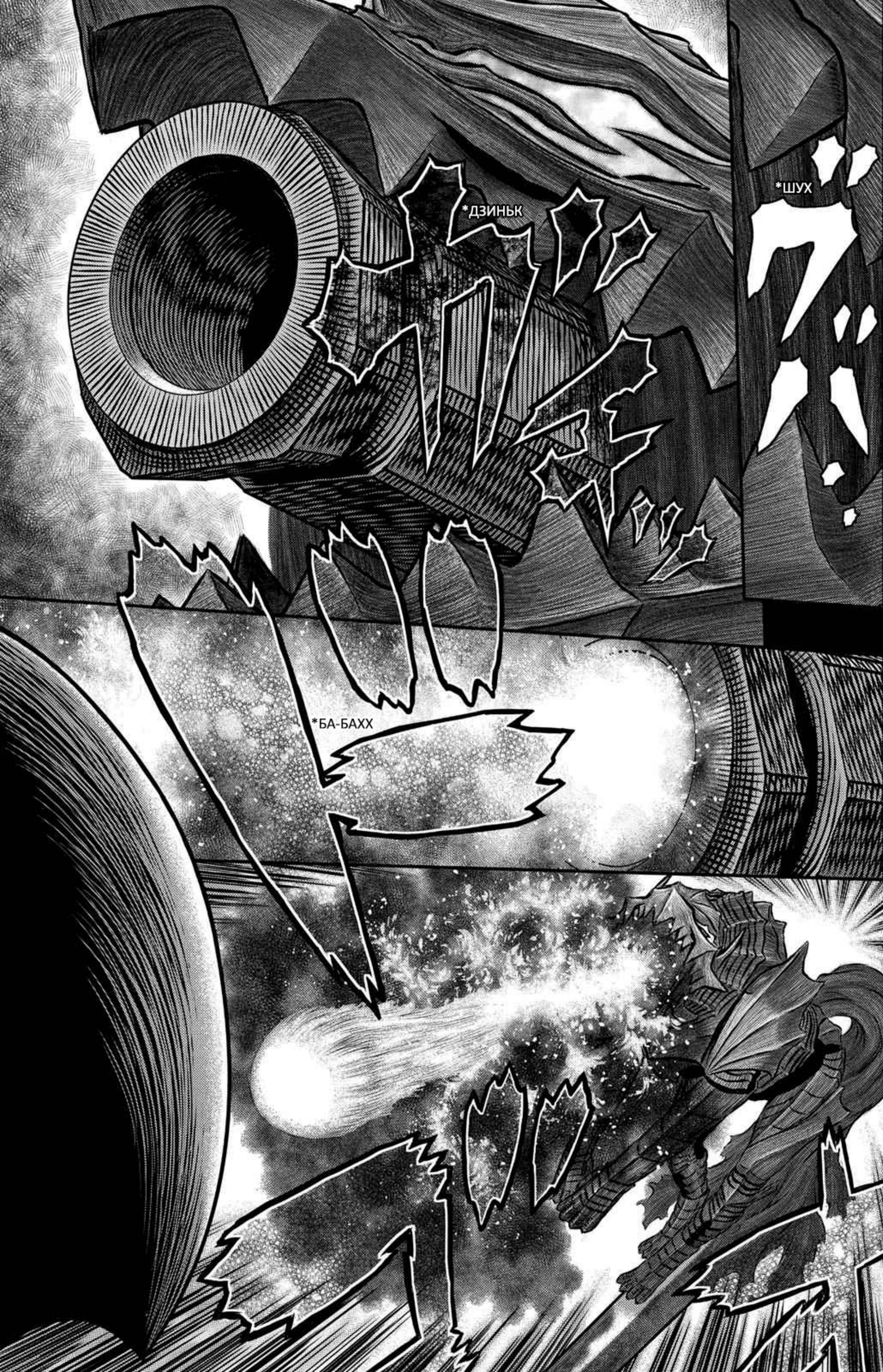

ズロロ
*ЖУХХ
*ЧВАК


*ВУММ
*ХРЯСЬ
*ГРИЗЬ
*ШРРРАК


ЖОДНИХ СУМНІВІВ!
ЦЕ БЕРСЕРКІВ ОБЛАДУНОК!
ҐАТС...
...ПЕРЕТВОРИВСЯ НА БЕРСЕРКА!
*ШТРИК
*АУ-У-У-У

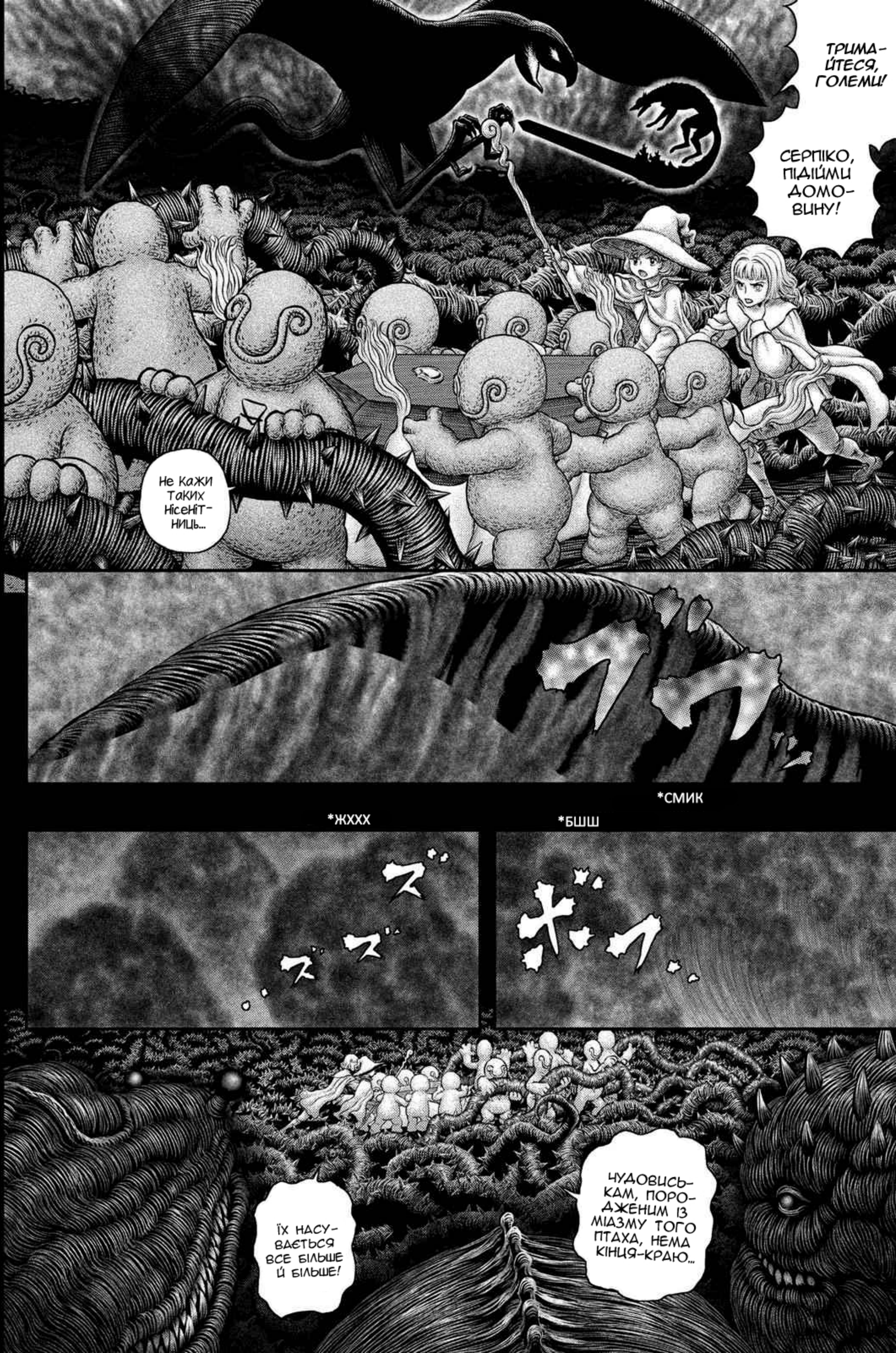


!
ЦЕ ЗНОВУ ТОЙ ПТАХ ...!
...ҐАТС МОЖЕ Й САМ РОЗТРОЩИТИ ДОМОВИНУ!
ІНАКШЕ ...
СКОРИСТАЙМОСЯ ЦІЄЮ НАГОДОЮ ЗАБРАТИ ДОМОВИНУ, ПОКИ ВОРОГ ВІДБИВАЄТЬСЯ ВІД ҐАТСА!
ВІН ПЕРЕСЛІДУЄ ҐАТСА ...!
*ВВУМ
*Р-Р-Р-Р
*ГУРРК


*ШУХ
*ДЗИНЬК
*БА-БАХ


*БДЗИНННЬК
*КІ-І-І-І-ІЄ


*БОММ


ТРИМА-ЙТЕСЯ, ГОЛЕМИ!
СЕРПІКО, ПІДІЙМИ ДОМО-ВИНУ!
Не кажи таких нісеніт-ниць...
*СМИК
*БШШ
*ЖХХХ
ЧУДОВИСЬ-КАМ, ПОРО-ДЖЕНИМ ІЗ МІАЗМУ ТОГО ПТАХА, НЕМА КІНЦЯ-КРАЮ...
ЇХ НАСУ-ВАЄТЬСЯ ВСЕ БІЛЬШЕ Й БІЛЬШЕ!


*ГУР-Р-Р-Р
*МО-О-О-О
ВОНИ ТЕЖ ЗРОБИЛИ ВСЕ, НА ЩО ЗДАТНІ!
*ЖМ
*ЖМ
Н... НАБЛИЖА-ЮТЬСЯ!
*ЖМ
*ЖМ
*ЖМ
НАШІ ЗАХИСНІ ЗАСОБИ ВИЧЕР-ПАНО!



УСЕРЕДИНІ СПОГАДІВ, ЯКІ ТИ ПЛЕКАЛА ДОТЕПЕР ...
ЗАЛИШИВСЯ ЩЕ ОДИН.
...АХ!
*ФШШШ
*Ф-Ф-Ф-Ф-ФІУ


П- ПАНІ ...!


ЧИ Ж НЕ КАЗАЛА Я, ЩО МИ ЩЕ СТРІНЕМОСЬ У СНАХ?
МОЛОДЧИНКА, ШІРКЕ. ТИ ЗАЙШЛА ТАК ДАЛЕКО. ЯК ТВОЯ НАСТАВНИЦЯ, ПИШАЮСЯ ТОБОЮ.
ТЕПЕР Я МУШУ ПІДНЕСТИ СВОЇЙ УЛЮБЛЕНІЙ УЧЕНИЦІ БЛАГОСЛО-ВЕННЯ.


ТЕПЕР ІДИ ПО УЛАМОК.
Т...
...ТАК, ПАНІ ...!


Н...
...НАМ УДАЛОСЯ...!
АГА... СЯК-ТАК...
...АЛЕ МИ НЕ В ЗМОЗІ ДОТЯГНУТИСЯ... ЩО Ж ТЕПЕР РОБИТИ...?
Фух, а хай мені.
Будь ласка, покладися на мене.
ПОКЛАДУ ЦЕ...
...ПІД ДОМОВИНОЮ...
*БДИЩЩЩ
Е...
...ЕГЕ Ж. ДОВОЛІ КОРИСНО.
ЗАРАЗ...
...КІНЕЦЬ КІНЦЕМ.
*ТРІСК
*ТРІСК
*СКРЕГ
*СКРЕГ
ОТЖЕ, ЦЕ...


*ТУ-ДУХ

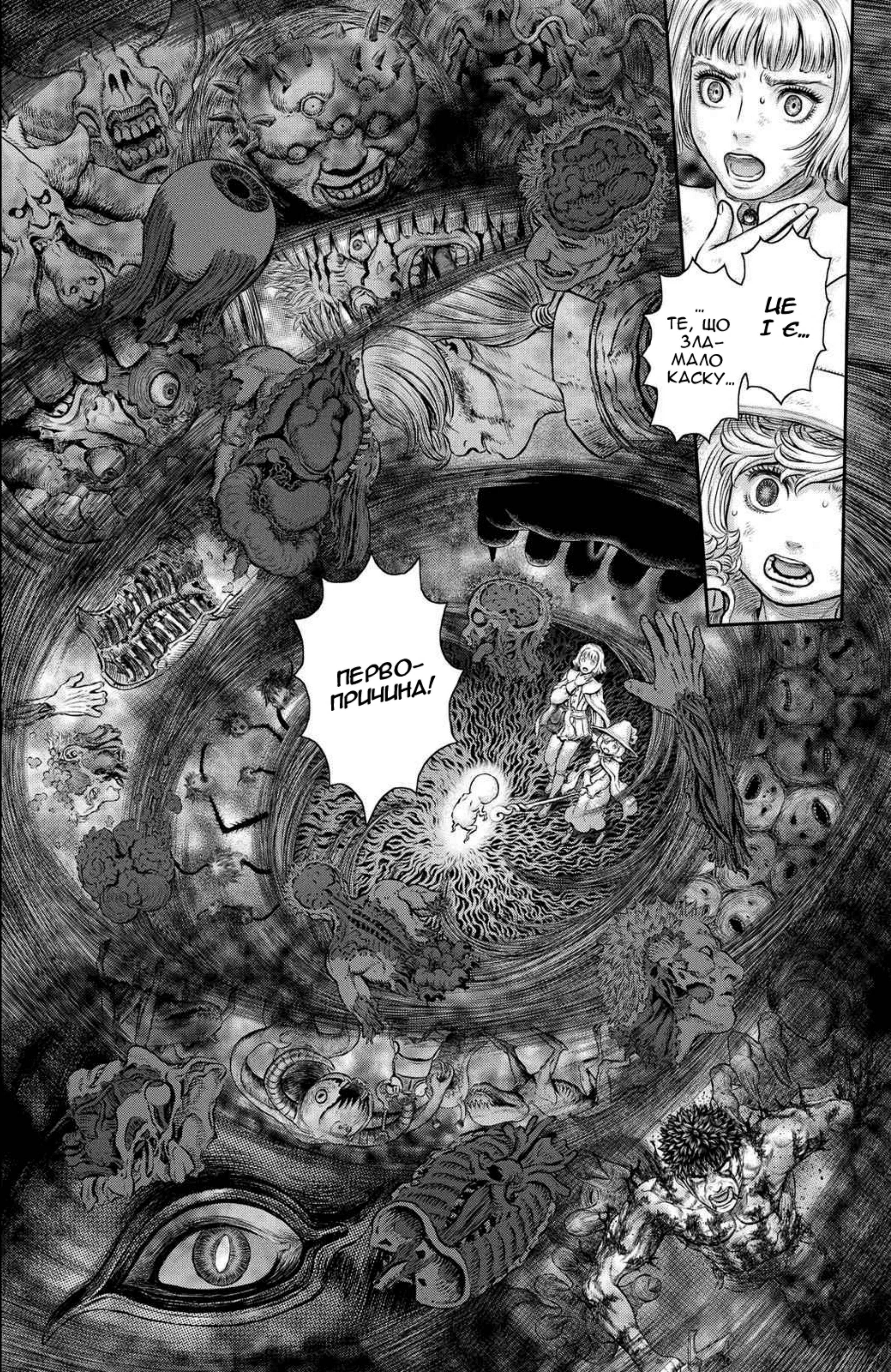
幻造世界〈ファンタジア〉篇／妖精島の章

覚醒（めざめ）

ПРОБУДЖЕННЯ

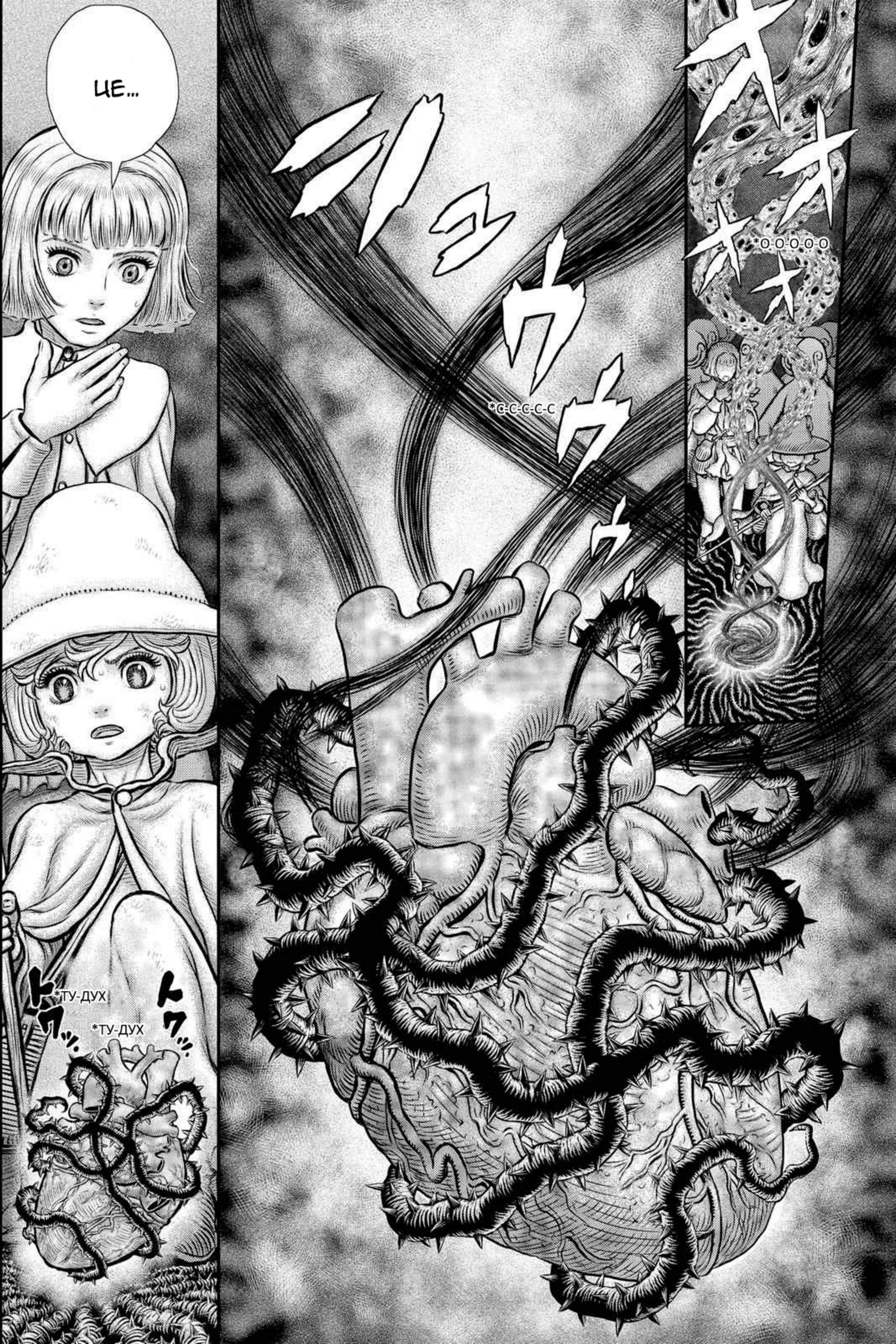

Це останній уламок!
... потвора ?
Але вона достоту як немовля...
Гадки не маю, чому в останнього уламка така подоба.
Але будь напоготові.
Га?
Давніше, коли мене ледь не затягнуло до берсеркового обладунку...
...я мигцем побачила дещицю...
...спогадів Ґатса...
І я б воліла ніколи не побачити їх знову.
Найімовірніше, зараз ми побачимо...
...той божевільний бенкет!
Будь ласка, будь пильною!




ЦЕ І Є...
... ТЕ, ЩО ЗЛАМАЛО КАСКУ...
ПЕРВОПРИЧИНА!


Н-Г-Г-Г-Г!!
НЕ ДОЗ-ВОЛЯЙ СЕБЕ ЗДОЛАТИ!
НЕ ВТРАЧАЙ СЕБЕ З ПОЛЯ ЗОРУ!
УСЕ РИНЕ Й РИНЕ...!
КРИК КАСКИ!
СЛОВАМИ НЕ ПЕРЕ-ДАТИ...
ДУША...
... РОЗДИ-РАЄТЬСЯ ...!




*О-О-О-О-О-О
*С-С-С-С-С
Це...
*ТУ-ДУХ
*ТУ-ДУХ


ОСТАННІЙ УЛАМОК – СЕРЦЕ.
ТОДІ, ЯКЩО МИ ПОВЕРНЕМО ЦЕ ЛЯЛЬЦІ В ДОМОВИНІ...
ОДНУ ХВИЛИНКУ...
ГЕ?
ЩОСЬ НЕ ТАК?
......
ЙОГО ПОДОБА...
*ТУ-ДУХ
*ТУ-ДУХ
ІМОВІРНО...
...ВОНО СКОВАНЕ АНАХТЕМОЮ.
АНАХТЕМА...
ПРОКЛЯТТЯ.
І ЩО Б ЦЕ МОГЛО ОЗНАЧАТИ?
ЩО ЯКЩО МИ ПОВЕРНЕМО ЙОГО ЛЯЛЬЦІ, ТРАПИТЬСЯ ЩОСЬ ЖАХЛИВЕ?
ЩО Ж...
...Я БУЛА НЕОБАЧНОЮ.
САМЕ Я Й НІХТО ІНША.
МОЯ УВАГА БУЛА НАСТІЛЬКИ ЗАХОПЛЕНОЮ ВІДНОВЛЕННЯМ СВІДОМОСТІ КАСКИ...
...ЩО Я ЗНЕХТУВАЛА ДЕЧИМ.


НАСТІЛЬКИ ЖАХЛИВІ ПОДІЇ… ЯКЩО КАСКА ПОВЕРНЕ І СВОЮ ПАМ'ЯТЬ, І СВІЙ РОЗУМ…
ЇЙ ДОВЕДЕТЬСЯ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ НЕОПИСЕННУ АГОНІЮ.
НІ, ЙМОВІРНІШЕ, ВОНА ЦЬОГО НЕ ВИТРИМАЄ І ЗЛАМАЄТЬСЯ.
НЕМАЄ ЖОДНОЇ АСЕКУРАЦІЇ…
…ЩО ТВОЄ ЖАДАННЯ БУДЕ І ЇЇ ЖАДАННЯМ.
ТО ОН ЩО ВІН МАВ НА УВАЗІ.
*ХТИЩЩЩ
*ХРУСК


*КІ-І-І-ІЄ
*СКРЕГ
*СКРЕГ
О, НІ ...!
....!


ҐАТСЕ
...!
*КІІІЄ
*ГРРИЗЬ

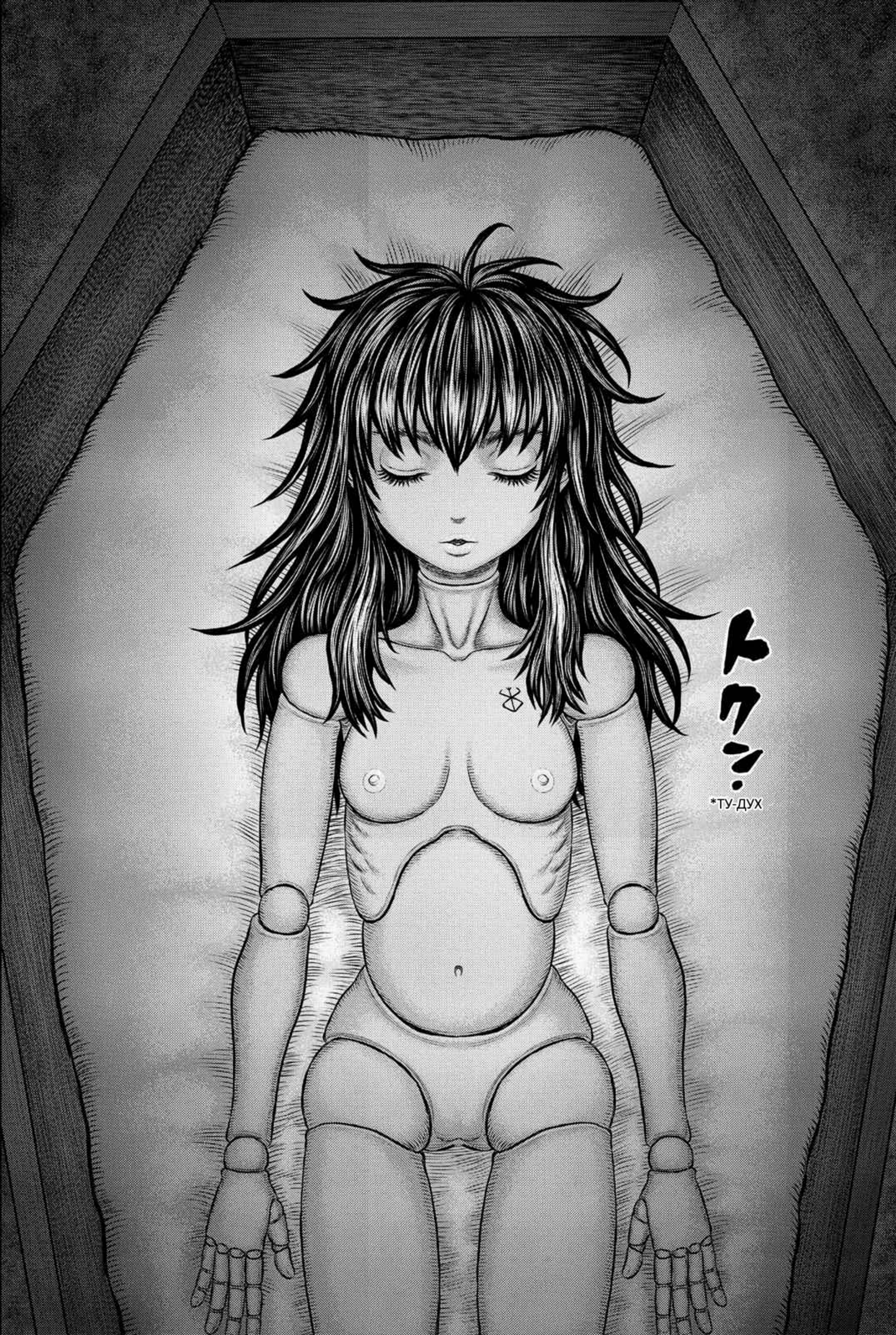

*ГРРР
*ҐХІ-І-І-І
*ДЗИНННЬК
*ШАННН
*ХРУСТЬ
*ЖХХ
*КРУТЬ
*ДЗЕННЬ
*КШШ


ЯКЩО МИ НЕ СКОРИСТАЄМОСЯ ЦІЄЮ НАГОДОЮ, ІНШОЇ НЕ БУДЕ!
АЛЕ ...!
*ТРЕМТЬ
*ТРЕМТЬ
*ТУ-ДУХХ
*ТУ-ДУХХ
ТОБІ СТРАШНО...
...ПРАВДА Ж?
*ТУ-ДУХ
*ТУ-ДУХ
НАВІТЬ КОЛИ ЗНАЄШ ПРО СВОЮ БЕЗПОРАДНІСТЬ У ПІТЬМІ...
...ІНОДІ ПРОСТО СКРУЧУЄШСЯ КАЛАЧИКОМ... НЕ В ЗМОЗІ Й ПАЛЬЦЕМ ВОРУХНУТИ.
ВЛАСНИМИ СИЛАМИ НІЧОГО НЕ ВДІЄШ.


Ось чому...
...так само, як він учинив зі мною тоді...
...цього разу вже я...
...зі власних причин...
...розвію пітьму твоєї душі.
Фарнезе.
Я не хочу згадувати ті дні...
...коли я мандрувала з каскою й тобою, наставнице... й усіма іншими... як щось безглузде.


Так, авжеж.
Чертог сновидінь ...
...Ні, навіть уся наша мандрівка тривала саме з цією метою.
*ШАННН
*ҐІ-І-І-ІЄ
Поква-пся!
Тоді це жахіття завер-шиться!


*ТУМК
コト
*КШШ
ピシ
*КШШ
ピシ


トクン
*ТУ-ДУХ


トコ
*ТУК
トコ
*ТУК
ピョン
*СКОК
パカ!
*СТУК
двері...?
Я вірю ...
...ти зможеш зустрітися з ним.


*ААУ-у-у-у-у




БЕРСЕРК

幻造世界〈ファンタジア〉篇／妖精島の章

木漏れ日の下で

НА ЗЕМЛІ В СОНЯЧНИХ ЗАЙЧИКАХ




Гн...
З повер-нен-ням.
Івалеро ...
З повер-нен-ням, народ.
Добре по-працювали в цій нелегкій подорожі.
Для нас це був лиш один день...
...але у сновидінні, мабуть, це були тяжкі місяці, чи навіть роки.


!
ПАНІ КАСКО ...
Я ПРИГАДУЮ...
...КОЖНОГО З ВАС...
ТА ДІВЧИНА ...
“ЕЛЕЙНА”.
УСЕ, ЩО ВОНА БАЧИЛА Й ПОЧУВАЛА...
...ТЕПЕР СПОЧИВАЄ В МЕНІ.


Я РАДА ЗУСТРІЧІ З ВАМИ.
ФАР-НЕЗЕ.
ШІРКЕ.
ІВАЛЕРО.
ДЯКУЮ, ЩО ТАК ДОВГО ПІКЛУВАЛИСЯ ПРО МЕНЕ, КОЛИ Я БУЛА ЕЛЕЙНОЮ.


ПАНІ... ...КАСКО...
В-ВОНА ЗАГОВОРИЛА!
НАЗИВАЙТЕ МЕНЕ ПРОСТО КАСКОЮ.
А Я ВОЛІЛА Б НАЗИВАТИ ВАС ПРОСТО ФАРНЕЗЕ, ШІРКЕ Й ІВАЛЕРОЮ.
З-ЗВІСНО, Я НЕ ПРОТИ.
НУ... НАПЕВНО.
ЯК СКАЖЕТЕ, КАСКО... ...ПАНІ.
......
ЦЕ СПРАВЖНЯ КАСКА.
ЗАРАЗ СИЛА Й КОЛІР ЇЇ ОД ЦІЛКОВИТО ІНАКШІ.


Каска, яка мандрувала з нами...
...й Ґатсова товаришка... Каска, яка, ймовірно, була войовницею...
...це дві різні персони ...
Ем...
Каско ...
...пані.
Що зараз із вашою пам'яттю?
Дещо дивне почуття.
Немов я щойно прокинулась від глибокого й довгого сну...
Уві сні я бачила все очима дівчини Елейни, бачила її подорож разом із вами.
У мене не було думок, чи почуттів. Я лише невиразно спостерігала з далекої пітьми.


ТОМУ ВИ СТОЇТЕ ПЕРЕДІ МНОЮ...
...НЕНАЧЕ МЕШКАНЦІ СНОВИДІННЯ, ЩО З'ЯВИЛИСЯ В РЕАЛЬНОСТІ: ОДНА З ВАС - ВІДЬМА З ЕЛЬФОМ НА КАПЕЛЮСІ... ТА Й РОСЛИННІСТЬ ТУТ, НАЧЕ В ЯКОМУСЬ СНІ...
УСЕ СПРАВЖНЄ. ПРИНАЙМНІ, МИ СПРАВЖНІ.
...АЛЕ ТЕ, ЩО ТРАПИЛОСЯ ТОДІ, КОЛИ Я ЗАСНУЛА, ДУЖЕ ЗАПЛУТАНЕ.
Я ЧІТКО ПРИГАДУЮ, ЯК Я ВИРУШАЛА НА ПОРЯТУНОК ҐРІФФІТУ...
А ОПІСЛЯ ...
...НІЧОГО. Я НЕНАЧЕ ДОСІ НАПОЛОВИНУ УВІ СНІ.
......
НЕ НАПРУЖУЙСЯ... ЗГАДУЙ ПОВІЛЬНО.
ЗРЕШТОЮ, ТИ ЩОЙНО ПРОКИНУЛАСЯ.
ЕМ...
ҐАТС...
ТИ ПРИГАДУЄШ...
...ҐАТСА ...?




АГОВ!
ХАЛЕПА, ШІРКЕ!
СХОЖЕ, МИ ВЗЯЛИ Й НАПОРОЛИСЯ НА ФІНАЛЬНОГО БОСА!
ЯКЩО ІГНОРУВАТИМЕШ ЇЇ, БУДЕ НЕПЕРЕЛИВКИ!
あばばば
*МАХ-МАХ
ВИ ВЖЕ ПРИВІТАЛИСЯ?
ПРАВИТЕЛЬКО ЕЛЬФІВ...
もがが
*ЛУП-ЛУП
“ДА-НАНН”. ❤
І ЗАРАЗ...
...НАПРИКІНЦІ ТВОЇХ ТРИВАЛИХ МАНДРІВ...
...ТИ ВРЕШТІ ВОЗЗ'ЄДНАЄШСЯ ІЗ ДЕКИМ ЦІННИМ ДЛЯ ТЕБЕ.
ЦЕ МІЙ НЕВЕЛИКИЙ ДАРУНОК ТОБІ...
...БО ТВОЄМУ ВБРАННЮ З ПОДОРОЖІ БРАКУЄ РОМАНТИЧНОСТІ.


Просто чарівно.
О-ого...
Гррр! Героїня, що перевтілилася, ге, підступно!
А вона тобі личить.
Не проявляй жалю!
Я й спідниці...
Ем... я солдат...
Я наполягаю.
Я щойно зауважила мечника завдяки телепатії.
Ну ж бо, ходи.
...Немов принцеса темних ельфів.
Ти прегарна...
Невдовзі він прийде до Великої Вишні.


...АХХ.
ІЗ КОЖНИМ СВОЇМ КРОКОМ...
...Я ВСЕ ПРИГАДУЮ ЇХ...
...ЯСКРАВО.
...ТІ СМУТНІ Й ПРЕЧУДОВІ ДНІ.
...ДОКАЗ ТОГО, ЩО Я – ЦЕ Я... КАСКА.


ПРИГАДУЮ Й ТІ ДНІ, КОЛИ Я БУЛА ЕЛЕЙНОЮ...
...НЕЗДАТНОЮ НА ДУМКИ, ЧИ ПОЧУТТЯ.
Я ДИВИЛАСЯ НА СВІТ, НЕМОВ ІЗ-ПІД ПОВЕРХНІ ВОДИ.
І ВСЕ ОДНО ГЛИБОКО В МЕНІ...
...ЛУНАВ ЯКИСЬ НЕВИРАЗНИЙ ГОЛОС.


Я ХОЧУ ЗУСТРІ-ТИСЯ З ДЕКИМ...




...ҐА...
*ТУ-ДУХХ





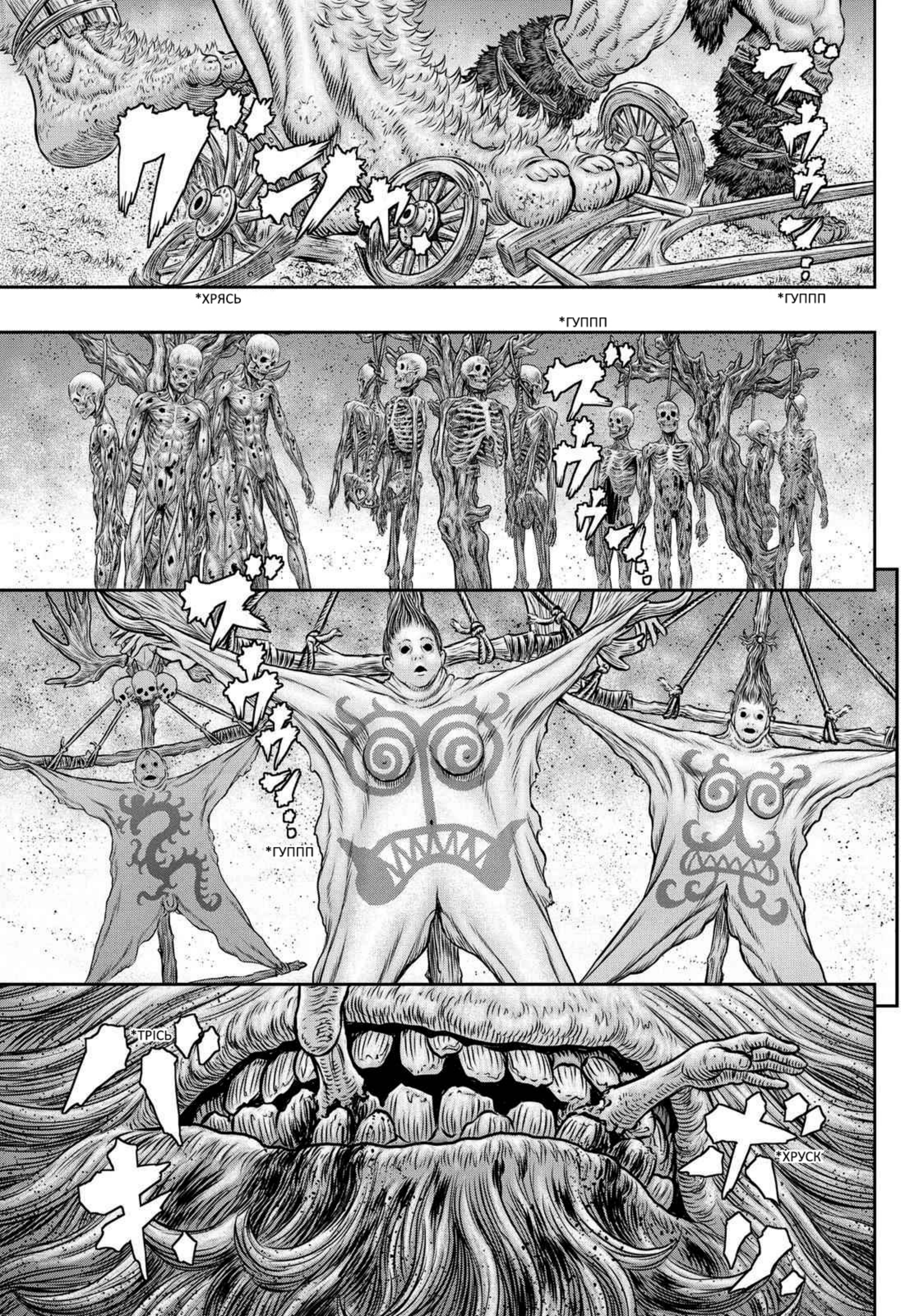

A-A-A-A-A-A-A!


БЕРСЕРК

幻造世界〈ファンタジア〉篇／妖精島の章

巨人（ヨトゥン）

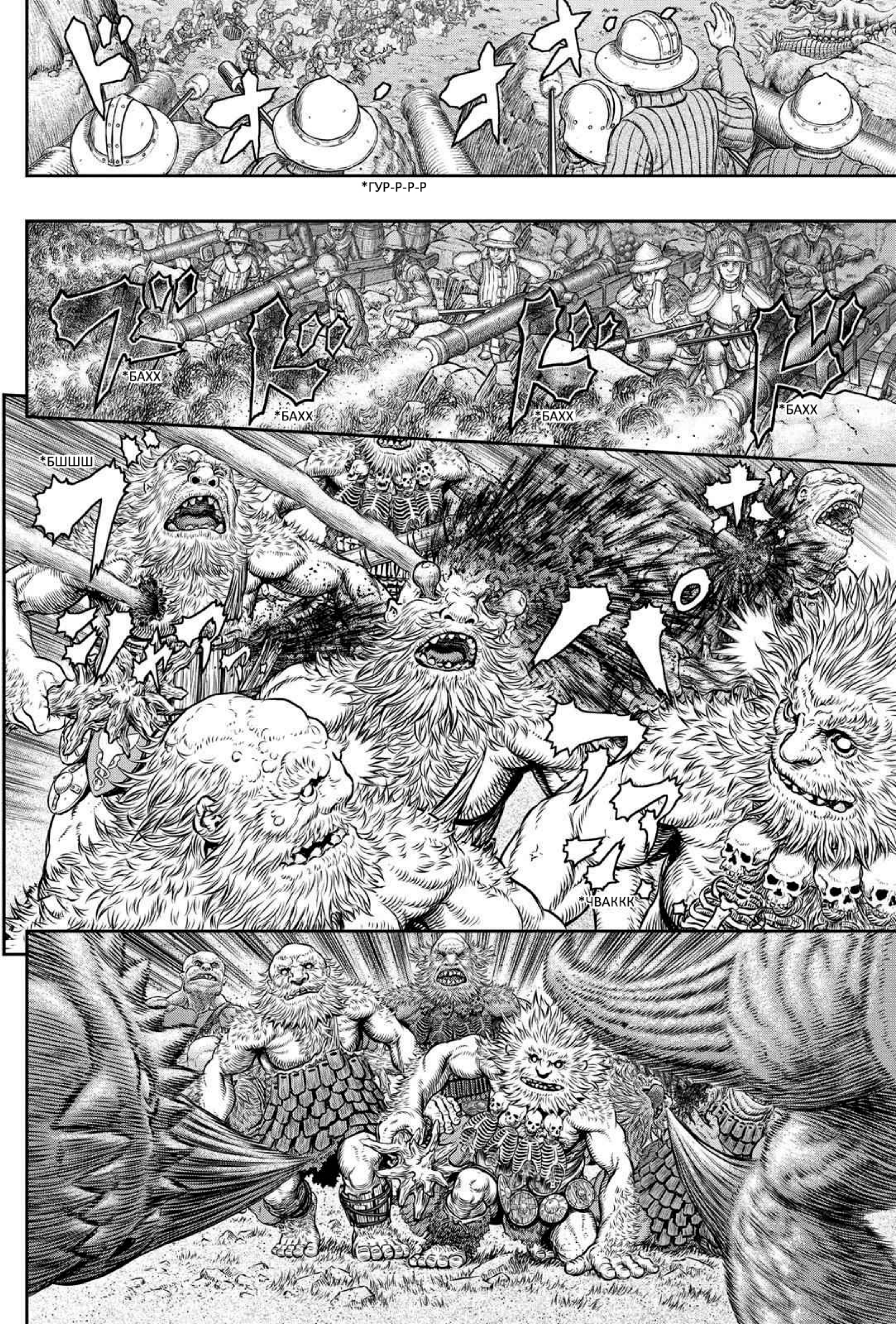
ЙОТУН

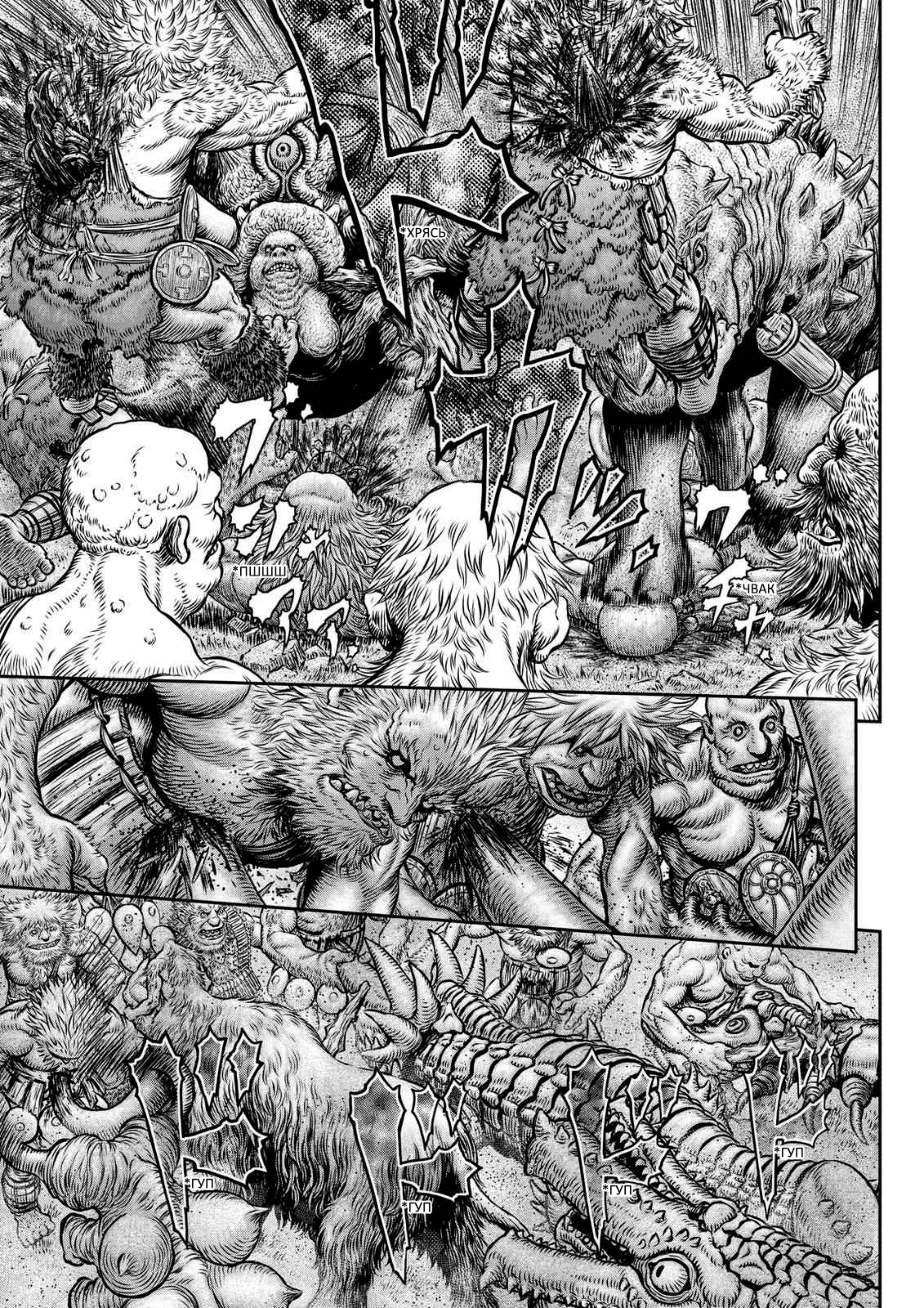

*ГУППП
*ХРЯСЬ
*ГУППП
*ГУППП
*ХРУСК
*ТРІСЬ





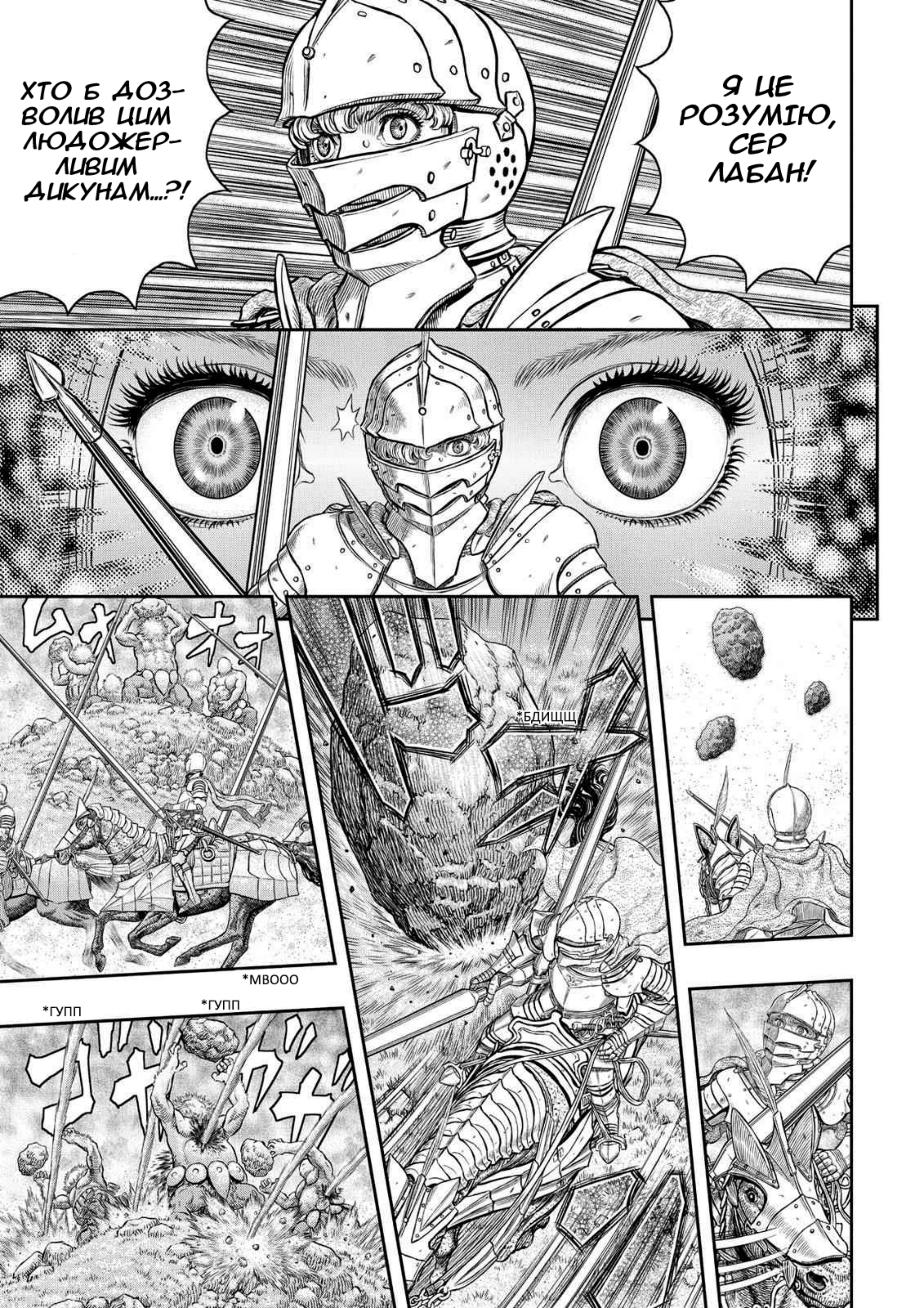




*ГУР-Р-Р-Р
*БАХХ
*БАХХ
*БАХХ
*БАХХ
*БШШШ
*ЧВАККК


*ХРЯСЬ
*ПШШШ
*ЧВАК
*ГУП
*ГУП
*ГУП
*ГУП

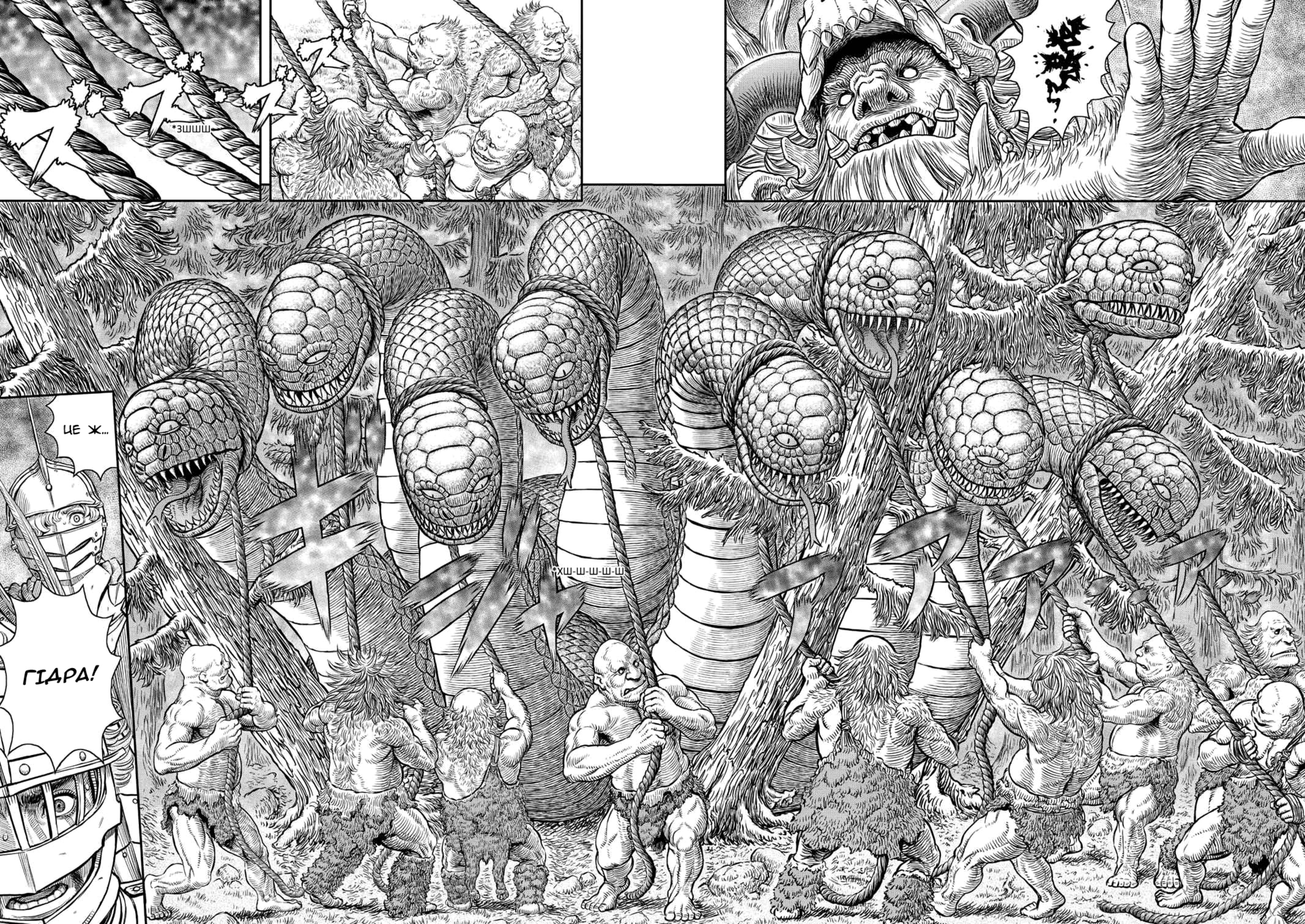



*ШШИНК
*ЦОК
*ЦОК
*ЦОК
КХ...!
НЕ СПОВІЛЬНЮЙТЕ КРОК, СЕР МУЛ!
ЯКЩО ВОНИ ВАС НАЗДОЖЕНУТЬ, ВАМ КІНЕЦЬ!
ВОНИ ВІДІРВУТЬ ВАМ ГОЛОВУ!

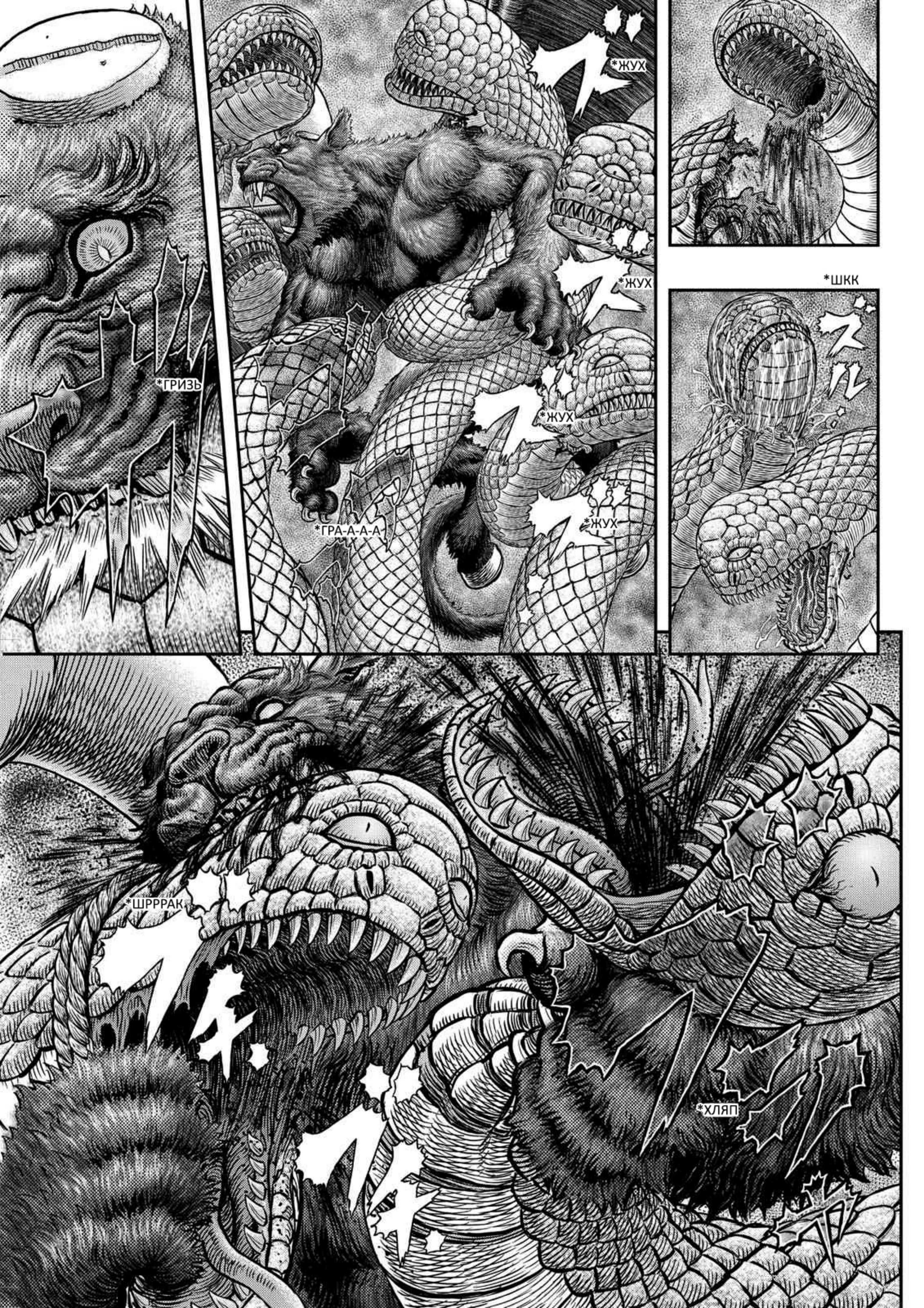

ХТО Б ДОЗ-ВОЛИВ ЦИМ ЛЮДОЖЕР-ЛИВИМ ДИКУНАМ...?!
Я ЦЕ РОЗУМІЮ, СЕР ЛАБАН!
*БДИЩЩ
*МВООО
*ГУПП
*ГУПП

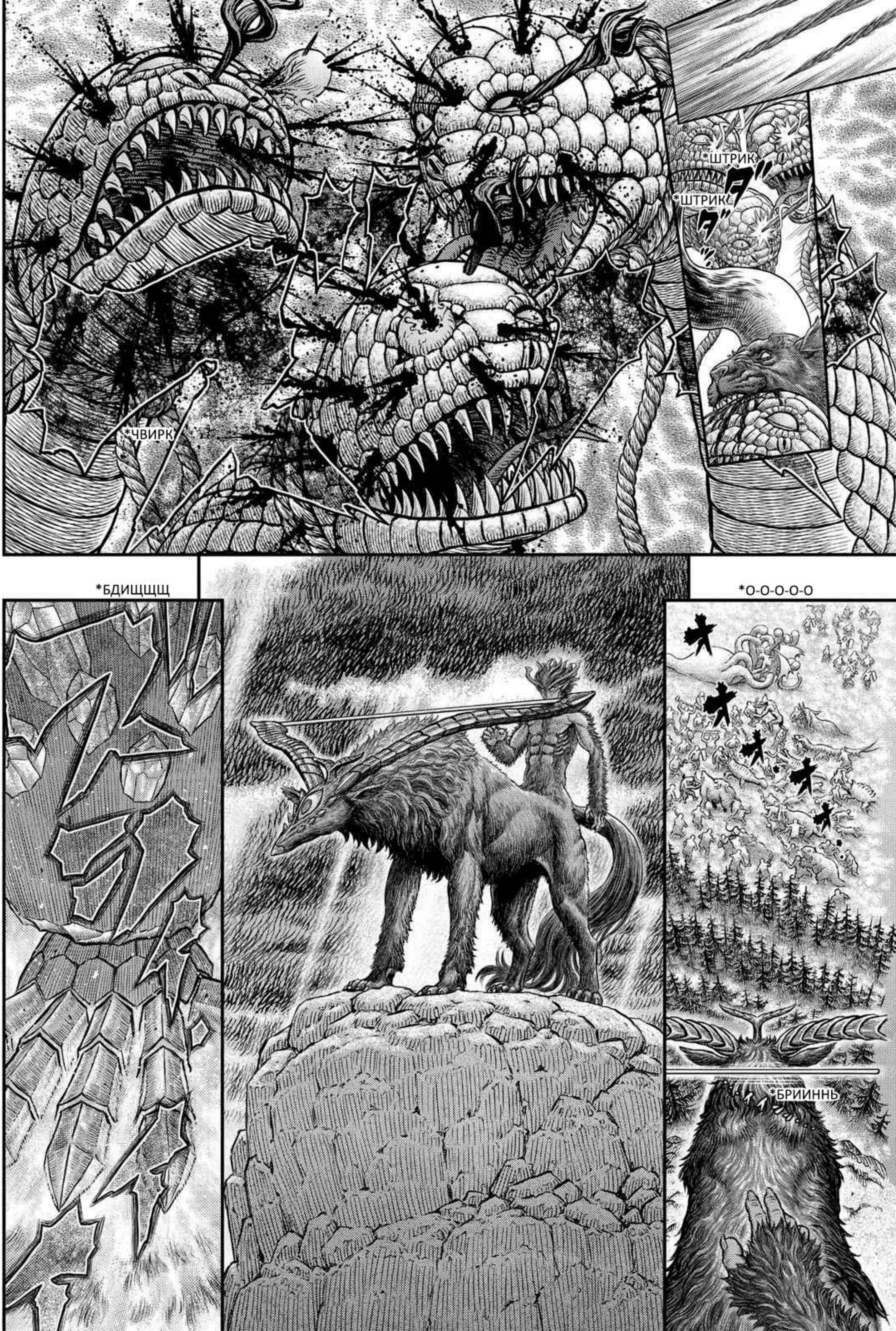

.....!
МУЛ ПОСТІЙНО ЛЕДЬ НЕ ГИНЕ.
ЧЕСНЕ СЛОВО.
ЛОРДЕ ҐРІФФІТЕ, СЕРЦЕ ВОРОЖОЇ ВОЛІ ЗНАХОДИТЬСЯ НА СХІД ВІД ПОЛЯ БРАНІ, НА ВЕРШИНІ ПАГОРБА.
ШЛЯХ УЖЕ РОЗЧИЩЕНО.
АЛЕ БУДЬ ОБЕРЕЖНИМ.
У ХАЩАХ ЗА ПАГОРБОМ СНУЄ ЛИХОВІСНА ТІНЬ.
*ТИГИДИК
*ТИГИДИК
*О-О-О-О


ブル
*ТРЕМТЬ
ブル
*ТРЕМТЬ
*ҐХЕ!
*ҐХЕ!
*Ґ'ЯУУ!
*ДЗЕНННЬК
*ҐФУХХХ
ガ
*ТИГИДИК
ガ
*ТИГИДИК
ガ


*ЗШШШ
*ХШ-Ш-Ш-Ш-Ш
ЦЕ Ж...
ГІДРА!


*ЖУХХ
*ХШШШ
*ГАРР
*ХРРЯСЬ


*ШКК
*ЖУХ
*ЖУХ
*ЖУХ
*ЖУХ
*ГРА-А-А-А
*ГРИЗЬ
*ХЛЯП
*ШРРРАК


*ШТРИК
*ШТРИК
*ЧВИРК
*БДИЩЩЩ
*О-О-О-О-О
*БРИИННЬ


*БШШШ


*ШММ
*ГУРРР
*БДИЩЩЩ



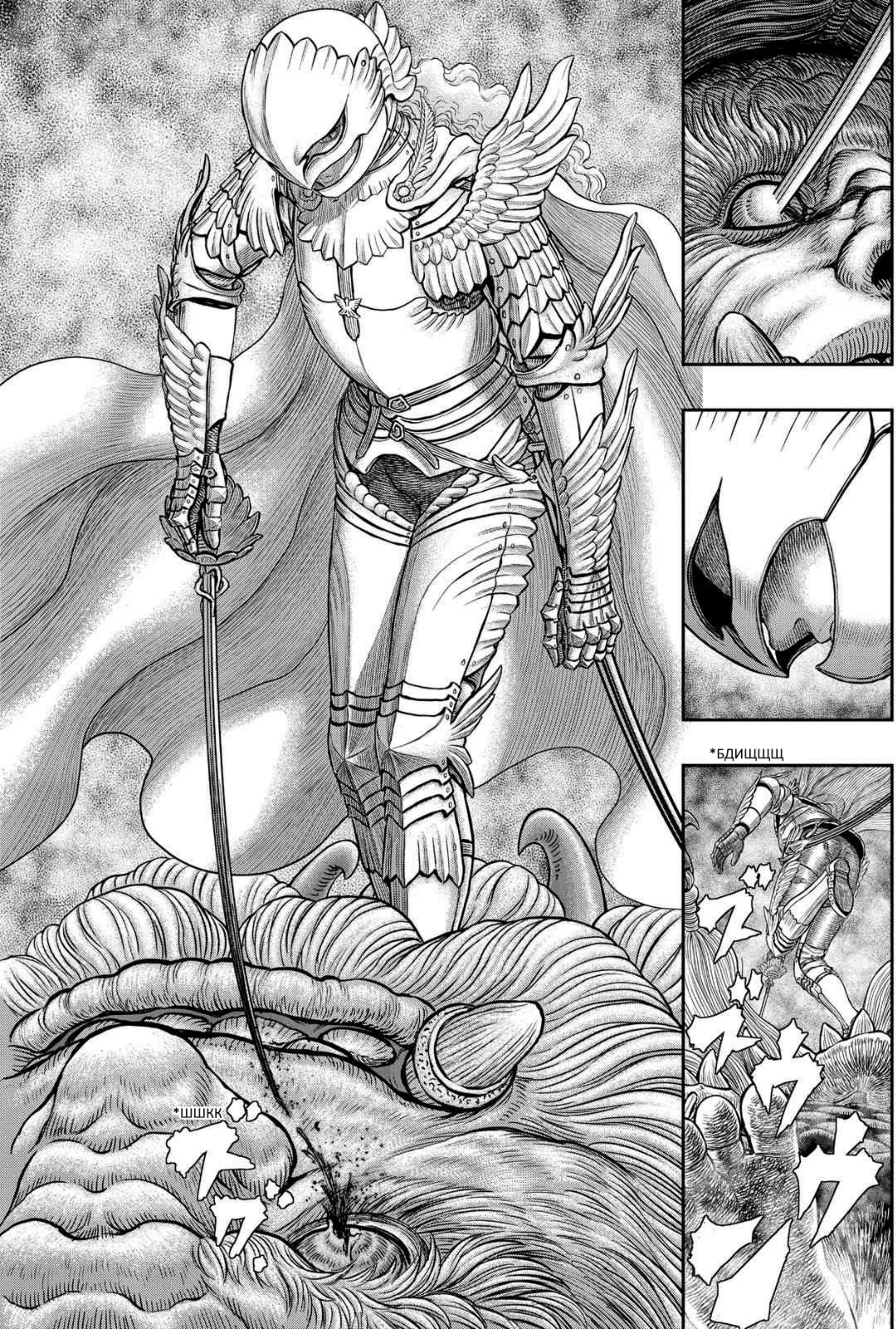



БЕРСЕРК

幻造世界〈ファンタジア〉篇／妖精島の章

有明の凱旋

ТРІУМФАЛЬНЕ ПОВЕРНЕННЯ НА СВІТАНКУ

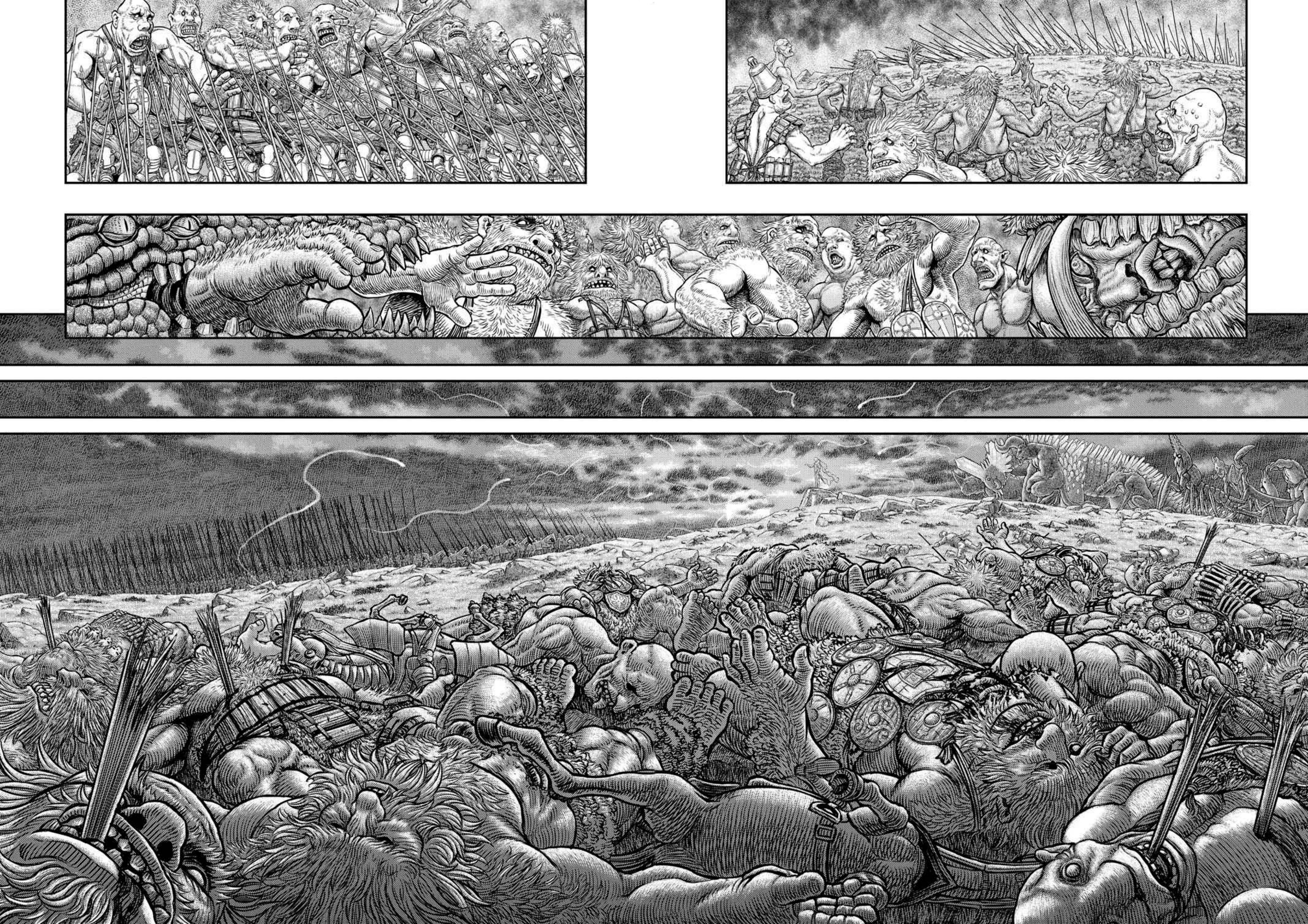

*БДИЩЩЩ
*ШШКК



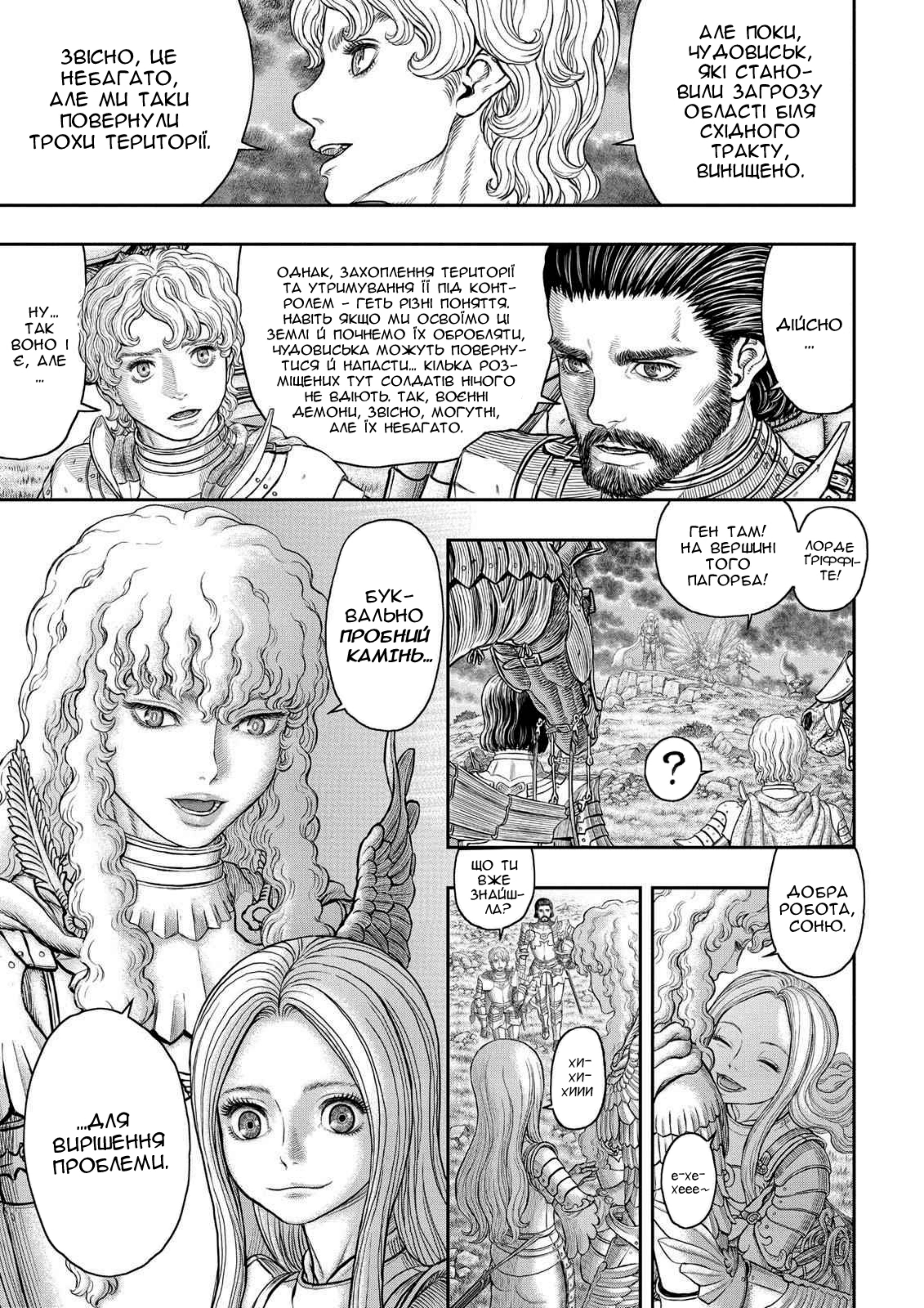


オガロロ..
*ГАРРР
ゴヴァッグ..
*ҐФУХХХ
Я ВБИВ ПРАВИТЕЛЯ ЙОТНАРІВ!
СОНЮ, ПЕРЕДАЙТЕ, ЩО Я БАЧУ...
...УСІМ НА ПОЛІ БРАНІ.


ЗРОЗУМІЛО.
А-А-А-А!
УГААА!
СЕР ЛАБАН...!
ТАК.
СХОЖЕ, НАШ ЛІДЕР...
...ВЖЕ ВЛАСНОРУЧНО ВСЕ ВИРІШИВ.
ГЕНЕРАЛЕ!
ПЕРЕМОГА ЗА НАМИ!
УСІМ ВІЙСЬКАМ...
...ДОБИЙТЕ ВОРОГІВ, ЯКІ ВИЖИЛИ!!

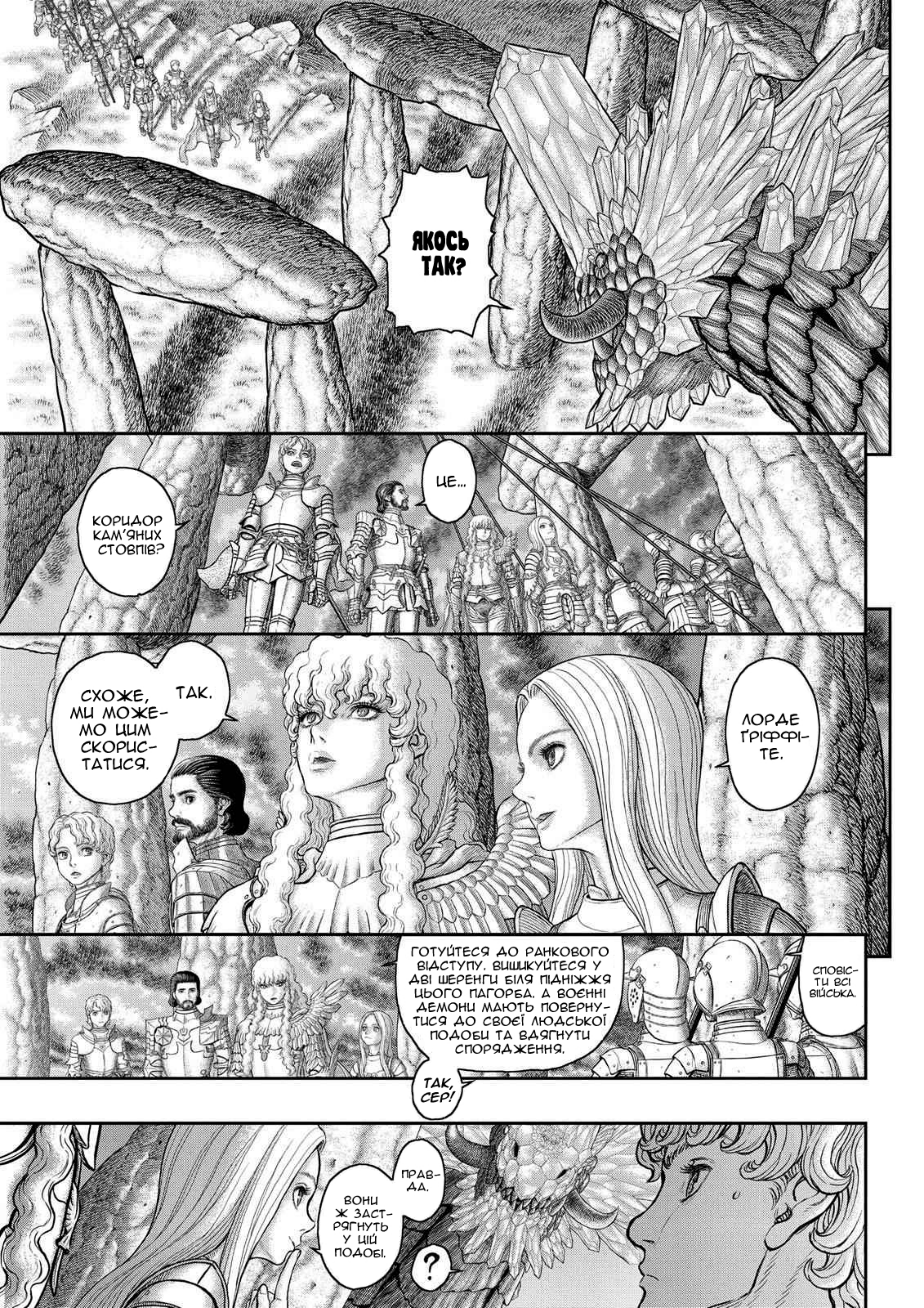



ПОВЕР-НІМОСЯ РАЗОМ ДО МІСТА...
...ДЕ НА ВАС ЧЕКАЮТЬ КОХАНІ ТА РІДНЯ.
ЗАСПО-КІЙЛИВЕ ВИДО-ВИЩЕ...
... СКІЛЬКИ Б Я РАЗІВ ЙОГО НЕ БАЧИВ.
ЗМОГА ПОВЕР-НУТИСЯ ДО РІДНІ ПОПРИ ВСЕ...
НЕМА КРАЩОЇ НОВИНИ ДЛЯ НАС, СОЛДА-ТІВ.
ТАК... ПРАВДУ КАЖЕ-ТЕ!
АЛЕ ЦЕ НЕ ОЗНА-ЧАЄ, ЩО...
...ЮНИМ ГОЖЕ ГНА-ТИСЯ ЗА СЛАВОЮ Й ПІДСТАВ-ЛЯТИ СВОЇ ЖИТТЯ ПІД НЕБЕЗПЕКУ.
Я...
Я ЦЕ ЗНАЮ.



ЗВІСНО, ЦЕ НЕБАГАТО, АЛЕ МИ ТАКИ ПОВЕРНУЛИ ТРОХИ ТЕРИТОРІЇ.
АЛЕ ПОКИ, ЧУДОВИСЬК, ЯКІ СТАНО-ВИЛИ ЗАГРОЗУ ОБЛАСТІ БІЛЯ СХІДНОГО ТРАКТУ, ВИНИЩЕНО.
ДІЙСНО ...
ОДНАК, ЗАХОПЛЕННЯ ТЕРИТОРІЇ ТА УТРИМУВАННЯ ЇЇ ПІД КОНТ-РОЛЕМ – ГЕТЬ РІЗНІ ПОНЯТТЯ. НАВІТЬ ЯКЩО МИ ОСВОЇМО ЦІ ЗЕМЛІ Й ПОЧНЕМО ЇХ ОБРОБЛЯТИ, ЧУДОВИСЬКА МОЖУТЬ ПОВЕРНУ-ТИСЯ Й НАПАСТИ... КІЛЬКА РОЗ-МІЩЕНИХ ТУТ СОЛДАТІВ НІЧОГО НЕ ВДІЮТЬ. ТАК, ВОЄННІ ДЕМОНИ, ЗВІСНО, МОГУТНІ, АЛЕ ЇХ НЕБАГАТО.
НУ... ТАК ВОНО І Є, АЛЕ ...
ЛОРДЕ ҐРІФФІ-ТЕ!
ГЕН ТАМ! НА ВЕРШИНІ ТОГО ПАГОРБА!
?
БУК-ВАЛЬНО ПРОБНИЙ КАМІНЬ...
...ДЛЯ ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМИ.
ДОБРА РОБОТА, СОНЮ.
ЩО ТИ ВЖЕ ЗНАЙШ-ЛА?
ХИ-ХИ-ХИИИ
е-хе-хеее~

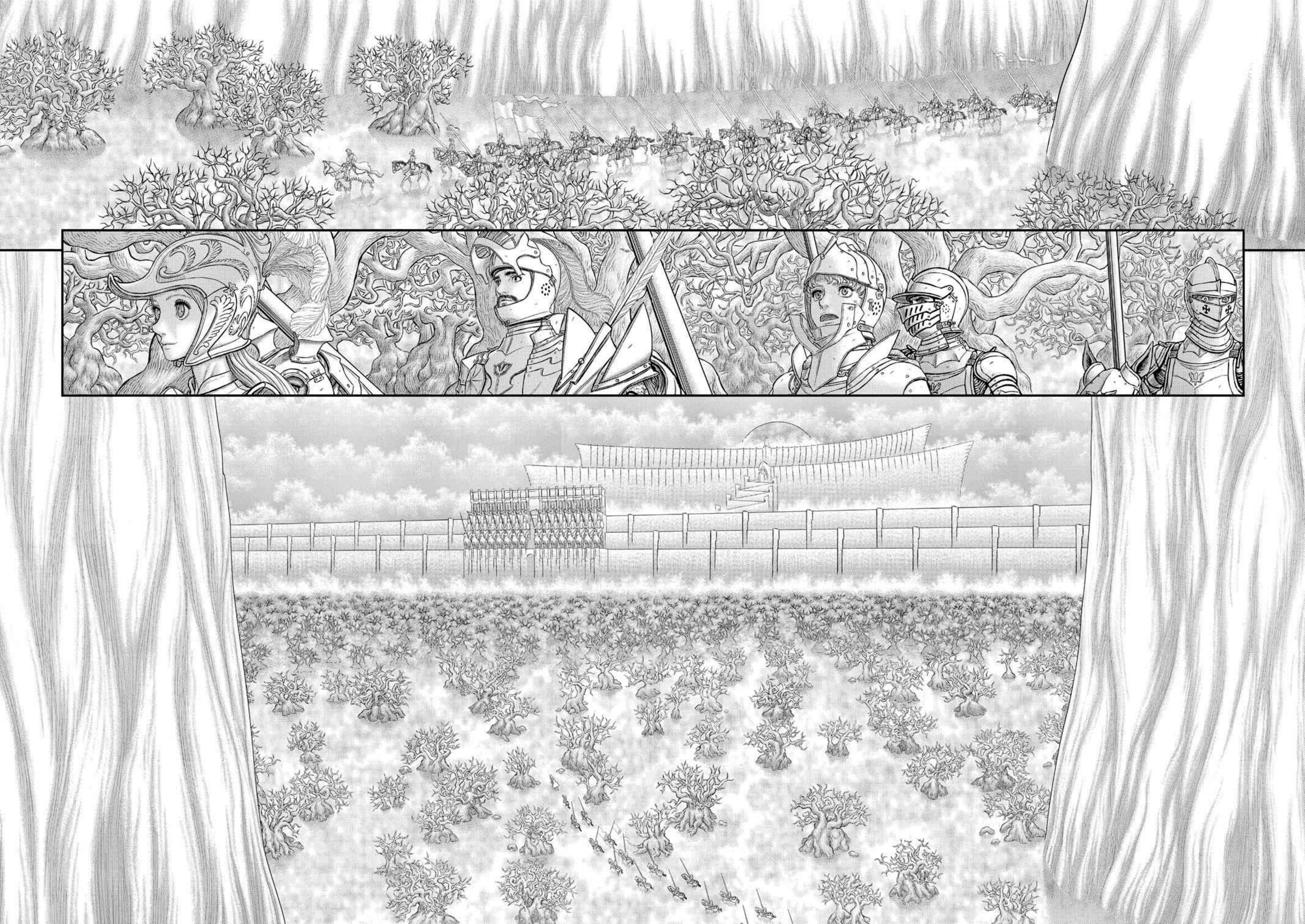

ОТУТ!
ЦЕ...
СКИДАЄТЬСЯ НА ПРАДАВНІ РУЇНИ, ОДНАК...
МОЖЕШ ПЕРЕТЯГНУТИ ЇХ НА КОЛИШНІ МІСЦЯ?
ҐРУНБЕЛЬДЕ.
ЛЕГКО.
*ЖХХ
*ГУППП
*БДИЩЩ
НЕЙМОВІРНО...
ЗАКЛАДАЮСЯ, ВІН БИ САМОТУЖКИ ЗБУДУВАВ ЦІЛУ ФОРТЕЦЮ.
ХОЧА, ВІН І САМ НЕНАЧЕ ТВЕРДИНЯ ЯКАСЬ...
*БДИЩЩ
АЛЕ ОДНОЇ ЧУДОВОЇ МИТІ МИ ПОЧАЛИ СПРИЙМАТИ ЦЕ ВИДОВИЩЕ ЯК НАЛЕЖНЕ.
НАДІЙНІШОГО ТОВАРИША Й НЕ ЗНАЙДЕШ. ІЗ ТАКИМ ХОЧ ЖИТТЯ НА КІН СТАВ.
ОДНАК, ЧЕСНО КАЖУЧИ... УСЕ ОДНО ЯКОСЬ СТРАШНО.


ЯКОСЬ ТАК?
ЦЕ...
КОРИДОР КАМ'ЯНИХ СТОВПІВ?
ЛОРДЕ ҐРІФФІТЕ.
ТАК.
СХОЖЕ, МИ МОЖЕМО ЦИМ СКОРИСТАТИСЯ.
СПОВІСТИ ВСІ ВІЙСЬКА.
ГОТУЙТЕСЯ ДО РАНКОВОГО ВІДСТУПУ. ВИШИКУЙТЕСЯ У ДВІ ШЕРЕНГИ БІЛЯ ПІДНІЖЖЯ ЦЬОГО ПАГОРБА. А ВОЄННІ ДЕМОНИ МАЮТЬ ПОВЕРНУТИСЯ ДО СВОЄЇ ЛЮДСЬКОЇ ПОДОБИ ТА ВДЯГНУТИ СПОРЯДЖЕННЯ.
ТАК, СЕР!
ПРАВДА.
ВОНИ Ж ЗАСТРЯГНУТЬ У ЦІЙ ПОДОБІ.
?


УСІ ВІЙСЬКА, ВПЕРЕД!
ПОСТАРАЙТЕСЯ НЕ ВТРАТИТИ З ПОЛЯ ЗОРУ ТИХ, ХТО ЇДЕ ПОПЕРЕДУ!
ЧОМУ САМЕ МЕЖИ СТОВПАМИ...? МОЖЕ, ЦЕ ЯКАСЬ ПЕРЕМОЖНА ЦЕРЕМОНІЯ, АБОЩО?
ГАДКИ НЕ МАЮ...
ГЕЙ, ВИ ДВОЄ. НЕ ОЗИРАЙТЕСЯ, БО ЗАГУБИТЕСЯ.
ЗАГУБИМОСЯ? ПРО ЩО ЦЕ...
?!


С-
СЕР
ЛАБАН
...!
ЩО
...?


Що це таке …?!
Ми чвалаємо небесами …?!
Світові древа-близнюки.
Ми зараз…
Чвалаємо гілками світових древ-близнюків.




Н-неймовірно.
Ми повернулися до Фальконії?
и...
Це не сон?!
Ми промчали небесами...
...ще й оком не змигнули...!
*О-О-О-О-О-О
Після перемоги над йотнарами Сокіл звершив іще одне диво!
Сокіл світла створив нову легенду!
Ми були цьому свідками! Ні! Банда Сокола здійснила цей великий подвиг разом із ним!
Від початку вторгнення кушанців я вже звик до всіляких химерій...
...але я ніколи й уявити не міг, що одного дня мчатиму небесами...
Це означає, що на кожного його соратника...
...чекає вдосталь несподіванок.
Саме так.
Ой, та ну.
І як ти це кажеш зараз?


Стояти поряд із лордом Ґріффітом...
...це немов самому творити легенду.
...Еге ж.
Правду кажеш.
Але небесний шлях... це неймовірно! Ми можемо висадити війська зі столиці куди завгодно, і ще й водномить! Чи навіть відступити в геть іншому керунку!
Це буде воєнний... ні, логістичний прорив!
Вибач, але це так просто не спрацює.
Єдині, що можуть мандрувати гілками...
...не блукаючи, це лорд Ґріффіт і я сама.
Справді?
Так, справді!
Якщо ти не маєш виняткових чуттів, як я і лорд Ґріффіт...
...то заблукаєш у плетиві незліченних розгалужених шляхів та опинишся в геть несподіваному місці. Якщо дуже не пощастить, тебе перенесе в море, чи кудись під землю.
Навіть так, якщо я йду попереду, марш можливий.
Якщо ми відреставруємо поховані всюди руїни, це може стати в нагоді для майбутніх маневрів війська.


Звісно, доведеться покладатися...
...на сили мого медіума.
Хе-хе-хе...
Залиш це мені.
Якщо скажеш, я помчу на сам край світу.
Але...
...поки...
...тріумфальне повернення зі вранішнім сонцем.

ベルセルク

БЕРСЕРК

КЕНТАРО МІУРА **40** ベルセルク 三浦建太郎

У глибинах жахітного царства Касчиних сновидінь Ширке й Фарнезе б'ються з нескінченними лавами почвар, аби дійти до темної таємниці, котра мордувала свідомість Каски ще від страхітливих подій закликання фатуму. Однак, небезпеки в світі снів — це не лише мареня тієї, хто втратила свідомість. Вони становлять смертельний ризик і в дійсності для чужинців із матеріального світу.

Хоч і цю серію манґи перекладено українською, читати її треба все одно як і в оригіналі - спершу репліки справа, а потім уже зліва.

DARK HORSE MANGA

ДЛЯ ЧИТАЧІВ ВІКОМ ВІД 18 РОКІВ